



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIMI ADMINISTRATIV(MASHT) NR. 15 / 2018 PËR AKREDITIMIN E INSTITUCIONEVE TË ARSIMIT
TË LARTË NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT):BR. 15 / 2018 AKREDITACIJA INSTITUCIJA ZA VISOKO
OBRAZOVANJE REPUBLIKE KOSOVA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO 15 / 2018 FOR ACCREDITATION OF HIGHER EDUCATION
INSTITUTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVA

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, Në bazë të nenit 6, 7 të Ligjit nr. 04/L-037 për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 19, 9 shtator 2011), nenit 8, parografi 1, pika 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta zyrtare nr. 1, 18 prill 2011), nxjerr këtë:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, Pursuant to Article 6, 7 of the Law no. 04/L-037 for Higher Education in the Republic of Kosovo (Official gazette of the Republic of Kosovo, no. 19, 9 September 2011), Article 8, paragraph 1, point 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (Official gazette, no. 1, 18 April 2011), issues this:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, Na osnovu člana 6. i 7. Zakona br. 04/L-037 o visokom obrazovanju u Republici Kosovo (Službeni list Republike Kosovo, br. 19, 9. septembar 2011. godine), člana 8. stav 1. tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (Službeni list, br. 1, 18. april 2011. godine), donosi ovo:</p>
<p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV(MASHT) NR. <u>15</u> / 2018 PËR AKREDITIMIN E INSTITUCIONEVE TË ARSIMIT TË LARTË NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO <u>15</u> / 2018 FOR ACCREDITATION OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVA</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT):BR. <u>15</u> / 2018 AKREDITACIJA INSTITUCIJA ZA VISOKO OBRAZOVANJE REPUBLIKE KOSOVA</p>
<p>KAPITULLI I Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton kompetencat e Agjencisë së Kosovës për Akreditim (AKA), kërkesat dhe procedurat për akreditimin e institucioneve të arsimit të lartë dhe</p>	<p>CHAPTER I Article 1 The purpose</p> <p>This Administrative instruction determines competences of the Kosovo Accreditation Agency (KAA), requirements and procedures for accreditation of higher education institutions and their study</p>	<p>POGLAVLJE I Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo određuje nadležnosti Agencije Kosova za akreditaciju (AKA), utvrđuje zahteve i procedure za akreditaciju institucija visokog obrazovanja i njihovih studijskih</p>

programeve të tyre të studimit në Republikën e Kosovës.	programs in the Republic of Kosovo.	programa u Republici Kosovo.
Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
1. "AKA" Agjencia e Kosovës për Akreditim; 2. "KSHC" Këshilli Shtetëror i Cilësisë; 3. "KKK" Korniza Kombëtare e Kualifikimeve; 4. "IAL" Institucioni i Arsimit të Lartë; 5. "MASHT" Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë; 6. "ECTS" Sistemi Evropian për Transferimin e Kredive; 7. "ESG" Standardet dhe Udhëzuesit Evropian për Sigurimin e Cilësisë.	1. "KAA" Kosovo Accreditation Agency; 2. "SCQ" State Council of Quality; 3. "NQF" National Qualification Framework; 4. "HEI" Higher Education Institutions; 5. "MEST" Ministry of Education, Science and Technology; 6. "ECTS" European Credit Transfer System; 7. "ESG" European Standards and Guidelines for Quality Assurance in Higher Education;	1. „AKA“ Agencija Kosova za akreditaciju; 2. „DSK“ Državni savet za kvalitet; 3. „NOK“ Nacionalni okvir kvalifikacija; 4. „IVO“ Institucija visokog obrazovanja; 5. „MONT“ Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije; 6. „ECTS“ Evropski sistem prenosa bodova; 7. „ESG“ Evropski standardi i smernice za osiguranje kvaliteta.
Neni 3 Agjencia e Kosovës për Akreditim (AKA)	Article 3 Kosovo Accreditation Agency (KAA)	Član 3 Agencija Kosova za Akreditaciju (AKA)
1. Agjencia e Kosovës për Akreditim (tash e tutje AKA) është agjenci e pavarur	1. Kosovo Accreditation Agency (hereinafter KAA) is an independent agency	1. Agencija Kosova za Akreditaciju (u daljem tekstu AKA) je nezavisna agencija

<p>dhe misioni i saj kryesor është vlerësimi dhe akreditimi i institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve të tyre studimit.</p>	<p>and its primary mission is assessment and accreditation of higher education institutions and their study programs.</p>	<p>i njena glavna misija je ocenjivanje i akreditacije institucija visokog obrazovanja i njihovih studijskih programa.</p>
<p>2. AKA është përgjegjëse për procesin e akreditimit të institucioneve të arsimit të lartë në Kosovë. Agjencia iu përbahet udhëzimeve dhe standardeve evropiane për cilësi në arsimin e lartë.</p>	<p>2. KAA is responsible for the accreditation process of higher education institutions in Kosovo. The Agency complies with the European Standards and Guidelines for quality assurance in higher education.</p>	<p>2. AKA je odgovorna za proces akreditacije institucija visokog obrazovanja na Kosovu. Agencija se pridržava evropskikh standarda i smernica za kvalitet u visokom obrazovanju.</p>
<p>3. AKA përcakton standaret dhe harton procedurat e saj për sigurimin e cilësisë në përputhje me legjislacionin vendor dhe standaret ndërkombëtare për cilësi në arsimin e lartë.</p>	<p>3. KAA defines standards and designs its quality assurance procedures in accordance with local legislation and international quality standards in higher education.</p>	<p>3. AKA određuje standarde i izrađuje njene procedure za osiguranje kvaliteta u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim standardima za kvalitet u visokom obrazovanju.</p>
<p>4. AKA i nënshtrohet rregullisht vlerësimit të jashtëm.</p>	<p>4. KAA is regularly subject to external evaluation.</p>	<p>4. AKA redovno podleže spoljašnjem ocenjivanju.</p>
<p>5. AKA i publikon të gjitha kriteret, standaret, procedurat dhe dokumentacionin mbështetës për akreditim.</p>	<p>5. KAA publishes all the criteria, standards, procedures and supporting documentation for accreditation.</p>	<p>5. AKA objavljuje sve kriterijume, standarde, procedure i prateću dokumentaciju za akreditaciju.</p>
<p>Neni 4 Struktura organizative e AKA-së</p>	<p>Article 4 Organizational Structure of KAA</p>	<p>Član 4 Organizaciona struktura AKA-a</p>
<p>AKA përbëhet nga:</p>	<p>KAA is composed of:</p>	<p>AKA se sastoji od:</p>
<p>1. Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) dhe 2. Struktura e përhershme administrative</p>	<p>1. The State Council of Quality (SCQ) and 2. The permanent administrative structure</p>	<p>1. Državnog saveta za kvalitet (DSK), i 2. Stalne administrativne strukture AKA-</p>

e AKA-së	of KAA	a;
2.1. Këshilli Shtetëror i Cilësisë (tash e tutje KSHC) është organ politikbërës dhe vendimmarrës i AKA-së;	2.1. The State Council of Quality (hereinafter SCQ) is the decision making and policymaking body of KAA;	2.1. Državni savet za kvalitet (u daljem tekstu DSK) je organ koji kreira politiku i odlučuje u okviru AKA-a;
2.2. KSHC përbëhet nga jo me pak se pesë, dhe jo më shumë së nëntë persona. Në përbërjen e KSHC-së, duhet të ketë së paku tre anëtarë ndërkombëtarë. Emërimi i anëtarëve të KSHC-së rregullohet me Ligjin mbi Arsimin e Lartë të Republikës së Kosovës;	2.2. The SCQ is composed from no less than five and no more than nine persons. There must be at least three international members in the SCQ composition. The nomination of SCQ members is regulated by the Law on Higher Education of the Republic of Kosovo.	2.2. DSK se sastoji od najmanje pet, i najviše devet lica. U sastavu DSK-a moraju biti najmanje tri međunarodnih članova. Imenovanje članova DSK-a reguliše se Zakonom o visokom obrazovanju Republike Kosovo;
2.3. KSHC merr vendim për akreditim me shumicë votash të numrit të përgjithshëm të anëtarëve të vet. Asnjë vendim i KSHC-së për akreditim/riakreditim nuk mund të merret pa pjesëmarrjen e të paktën një anëtarit ndërkombëtar;	2.3. The SCQ takes decisions on accreditation by majority of votes of the total number of its members. No SCQ decision on accreditation /re-accreditation can be taken without the participation of at least one international member;	2.3. DSK donosi odluku za akreditaciju većinom glasova ukupnog broja svojih članova. Nijedna odluka DSK-a za akreditaciju/reakreditaciju ne može se donositi bez učešća najmanje jednog međunarodnog člana;
2.4. KSHC udhëhiqet nga kryetari dhe në mungesë të tij nga nënkyetari;	2.4. The SCQ is headed by the Chairman and in his absence by the Vice chairman;	2.4. DSK-om rukovodi predsednik i u njegovom odsustvu potpredsednik;
2.5. KSHC kryen detyrat e tij konform Ligjit mbi Arsimin e Lartë, Udhëzimit administrativ për Akreditim dhe Rregullores së KSHC-së;	2.5. The SSC performs its duties in accordance with the Law on Higher Education, the Administrative Instruction on Accreditation and the SCQ Regulation.	2.5. DSK obavlja svoje dužnosti u skladu sa Zakonom o visokom obrazovanju, Administrativnom uputstvom o akreditaciji i Pravilnikom o radu DSK-a;
2.6. Mandati i anëtarëve të KSHC-së	2.6. The mandate of SCQ members is	2.6. Mandat članova DSK-a je pet (5)

<p>është pesë (5) vite me mundësi të rizgjedhjes edhe për një mandat;</p> <p>3. Struktura e përhershme administrative e AKA-së menaxhohet nga drejtori i AKA-së. Drejtori i AKA-së është anëtar shtesë i KSHC-së sipas detyrës zyrtare pa të drejtë vote.</p> <p>3.1. Drejtori i AKA-së zgjidhet sipas dispozitave ligjore të parapara për shërbimin civil të Republikës së Kosovës.</p>	<p>five (5) years with the possibility of re-election for one mandate;</p> <p>3. The KAA's permanent administrative structure is managed by the KAA Director. The KAA Director is an additional member of SCQ according to official duty without the right to vote.</p> <p>1.1. The KAA Director is elected according to the legal provisions foreseen for the civil service of the Republic of Kosovo.</p>	<p>godina uz mogućnost ponovnog izbora za drugi mandat;</p> <p>3. Stalnom administrativnom strukturon AKA-a rukovodi Direktor AKA-a. Direktor AKA-a je dodatni član DSK-a prema službenoj dužnosti bez prava glasa.</p> <p>3.1. Direktor AKA-a se bira prema predviđenim zakonskim odredbama o civilnoj službi Republike Kosovo.</p>
<p>KAPITULLI II</p> <p>Procedurat dhe standaret për akreditimin e institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve të tyre të studimit</p> <p>Neni 5 Akreditimi</p> <p>1. Akreditimi është njohje formale se një institucion i arsimit të lartë dhe/ apo programet e tij të studimit i plotësojnë standaret ndërkombëtarisht të pranuara të cilësisë.</p> <p>2. Akreditimi përcakton statusin zyrtar të institucionit të arsimit të lartë dhe programeve të tij të studimit për një</p>	<p>CHAPTER II</p> <p>Procedures and standards for accreditation of higher education institutions and their study programs</p> <p>Article 5 Accreditation</p> <p>1. Accreditation is a formal recognition that a higher education institution and/or its study programs meet internationally accepted quality standards.</p> <p>2. Accreditation determines the official status of the institution of higher education and its study programs for a certain period</p>	<p>POGLAVLJE II</p> <p>Procedure i standardi za akreditaciju institucija visokog obrazovanja i njihovih studijskih programa</p> <p>Član 5 Akreditacija</p> <p>1. Akreditacija je formalno priznanje da institucija visokog obrazovanja i/ili njeni studijski programi ispunjavaju međunarodne priznate standarde kvaliteta.</p> <p>2. Akreditacija određuje službeni status institucije visokog obrazovanja i njenih studijskih programa za određeni</p>

<p>periudhë të caktuar kohore.</p> <p>3. Akreditimi në fushën e arsimit të lartë e siguron shoqërinë kosovare se cilësia e mësimdhënieve, mësimnxënieve dhe kërkimeve shkencore janë të krahasueshme ndërkombëtarisht.</p> <p>4. Procedurat për akreditimin e IAL në Kosovë dhe standarde për sigurimin e cilësisë janë në pajtueshmëri me Ligjin për Arsimin e Lartë të Republikës së Kosovës dhe me Udhëzimet administrative si dhe në pajtueshmëri me Standarde për Udhëzuesit Evropian për Sigurimin e Cilësisë në Arsimin e Lartë (ESG).</p> <p>5. Akreditimi mund të bëhet në nivelin e:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. Institucionit të Arsimit të Lartë; 5.2. Programit të studimit; 5.3. Institucionit dhe të programit të studimit. 5.4. Degës dhe programeve të studimit të cilat ofrohen në atë degë; dhe 5.5. Njohjes së akreditimit valid ndërkombëtar. 	<p>of time.</p> <p>3. Accreditation in the higher education field ensures Kosovar society that quality of teaching, learning and the scientific-researches are internationally comparable.</p> <p>4. Procedures for the accreditation of HEIs in Kosovo and standards for quality assurance are in accordance with the Law on Higher Education of the Republic of Kosovo and the Administrative Instructions, as well are in compliance with the European Standards and Guidelines for Quality Assurance in Higher Education (ESG).</p> <p>5. Accreditation may be done at the level of:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. Higher Education Institution; 5.2. Study program; 5.3. The institution and study program; 5.4. Branch and study program provided in that branch; and 5.5. Recognition of a valid international accreditation. 	<p>vremenski period.</p> <p>3. Akreditacija u oblasti obrazovanja obezbeđuje kosovskom društvu da je kvalitet nastave, učenja i naučnih istraživanja međunarodno uporedivi.</p> <p>4. Procedure za akreditaciju IVO-a na Kosovu i standardi sa osiguranje kvaliteta usaglašeni su sa Zakonom o visokom obrazovanju Republike Kosovo i sa Administrativnim uputstvima, i takođe su usaglašeni sa Evropskim standardima i smernicama za osiguranje kvaliteta u visokom obrazovanju (ESG).</p> <p>5. Akreditacija se može obaviti na nivou:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. Institucije visokog obrazovanja; 5.2. Studijskog programa; 5.3. Institucije i studijskog programa. 5.4. Smera i studijskih programa koji se pružaju u tom smeru; i 5.5. Priznavanja važeće međunarodne akreditacije.
---	---	--

Neni 6 Parimet e përgjithshme për AKA-në	Article 6 General principles for KAA	Član 6 Opšti principi za AKA
<p>1. Përmes procesit të akreditimit, AKA mbështet, garanton dhe njeh:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Lirinë akademike, siç është përcaktuar në Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe interpretimin pasues nga gjyqësori; 1.2. Barazinë para ligjit e të gjithë bartësve të arsimit të lartë; 1.3. Dhënen e mundësive të barabarta për të gjithë studentët dhe stafin në institucionet e arsimit të lartë pa diskriminim; 1.4. Diversitetin dhe cilësinë e programeve të studimit; 1.5. Kreativitetin, inovacionin dhe ndërmarrësinë si qëllime kryesore të bartësve të arsimit të lartë dhe programeve të studimit; 1.6. Qasjen evropiane dhe ndërkombëtare në të gjitha fushat e arsimit të lartë, për të mundësuar mobilitetin e studentëve dhe stafit dhe krahasueshmërinë e standardeve të 	<p>1. Through the accreditation process, KAA supports, guarantees and recognizes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Academic freedom, as defined in the Constitution of the Republic of Kosovo and subsequent interpretation by the judiciary; 1.2. Equality before the Law of all Higher Education Providers; 1.3. Equal opportunities to all students and staff in Higher Education Institutions without discrimination; 1.4. Diversity and quality of study programs; 1.5. Creativity, Innovation and Entrepreneurship as main purposes of Higher Education providers and study programs; 1.6. European and international access to all areas of higher education to enable student and staff mobility and comparability of diploma and qualification standards; 	<p>1. Kroz proces akreditacije, AKA podržava, garantuje i priznaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Akademsku slobodu, kao što je određeno Ustavom Republike Kosovo i naknadno tumačenje od strane pravosudnog sistema; 1.2. Jednakost pred zakonom svih nosilaca visokog obrazovanja; 1.3. Obezbeđivanje jednakih mogućnosti za sve studente i osoblje i institucijama visokog obrazovanja bez diskriminacije; 1.4. Raznovrsnost i kvalitet studijskih programa; 1.5. Kreativnost, inovacije i preduzetnika kao glavne ciljeve nosilaca visokog obrazovanja i studijskih programa; 1.6. Evropski i međunarodni pristup u svim oblastima visokog obrazovanja, kako bi se omogućila mobilnost studenata i osoblja i uporedivost diploma i kvalifikacija;

<p>diplomave dhe kualifikimeve;</p> <p>1.7. Përkushtimin për kërkime dhe dije shkencore për të mbështetur mësimdhënien dhe mësim-nxënien dhe për të zgjeruar kufijtë e dijes dhe të të kuptuarit brenda dhe jashtë Kosovës;</p> <p>1.8. Angazhimin aktiv të studentëve si në aspektin individual ashtu edhe në atë kolektiv, në jetën e institucionit të tyre dhe në mësimnxënien e tyre.</p> <p>Neni 7 Kërkesa për akreditim</p> <p>1. Akreditimi mund të kërkohet nga:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Vet institucioni i arsimit të lartë për nivelin e institucionit dhe/ apo programeve të tij të studimit; 1.2. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT); 1.3. Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) së AKA-së në raste specifike. <p>Neni 8 Akreditimi fillestar dhe riakreditimi</p>	<p>1.7. Commitment for researches and scientific knowledge to support teaching and learning and to expand the boundaries of knowledge and understanding inside and outside Kosovo;</p> <p>1.8. Active engagement of students both individually and collectively, in the life of their institution and in their teaching-learning.</p> <p>Article 7 Request for Accreditation</p> <p>1. Accreditation can be requested by:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Institution of higher education itself for institutional level and / or its study programs; 1.2. Ministry of Education, Science and Technology (MEST); 1.3. The KAA's State Council of Quality (SCQ) in specific cases. <p>Article 8 Initial accreditation and reaccreditation</p>	<p>1.7. Posvećenost za naučna istraživanja i znanja u podršci nastave i učenja u cilju proširenja granica znanja i razumevanja unutar i van Kosova;</p> <p>1.8. Aktivno angažovanje studenata kako u individualnom tako i u kolektivnom pogledu, u životu njihove institucije i u njihovom učenju.</p> <p>Član 7 Zahtev za akreditaciju</p> <p>1. Akreditacija se može zahtevati od:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Same institucije visokog obrazovanja za nivo institucije i/ili njenih studijskih programa; 1.2. Ministarstva obrazovanja, nauke i tehnologije (MONT); 1.3. Državnog saveta za kvalitet (DSK) i AKA-a u specifičnim slučajevima. <p>Član 8 Akreditacija i re/akreditacija</p>
--	---	--

<p>1. Secili institucion i cili pretendon të ofroj arsim të lartë në Kosovë, i nënshtrohet akreditimit fillestar.</p> <p>2. Institucionet e akredituara të arsimit të lartë, i nënshtrohen riakreditimit në baza periodike në përpjekje me kohëzgjatjen e përcaktuar në vendimet e KSHC-së.</p>	<p>1. Each institution which claims to offer higher education in Kosovo is subject to initial accreditation.</p> <p>2. Accredited Higher Education Institutions are subject to re-accreditation on a periodic basis in accordance with the duration specified in SCQ decisions.</p>	<p>1. Svaka institucija koja nastoji da pruža visoko obrazovanje na Kosovu podleže početnoj akreditaciji.</p> <p>2. Akreditowane institucije visokog obrazovanja podležu periodičnoj re/akreditaciji u skladu sa utvrđenim vremenom u odlukama DSK-a.</p>
<p>Neni 9 Aplikimi për akreditim nga IAL</p> <p>1. Të gjitha institucionet e arsimit të lartë të cilat funksionojnë në Kosovë dhe ofrojnë programe të studimit që shprijnë tek marrja e një diplome akademike apo një diplome profesionale, titulli akademik, duhet të aplikojnë për akreditim në Agjencinë e Kosovës për Akreditim (AKA).</p> <p>2. Institucioni duhet të ketë subjektivitet juridik dhe të jetë i themeluar/regjistruar në Kosovë.</p> <p>3. Këto institucione mund të jenë:</p> <p>3.1. Institucionë aktive të arsimit të lartë të cilat synojnë:</p> <p>3.1.1. Që të ofrojnë programe të reja të studimit në kampusin kryesor apo të shtrojnë</p>	<p>Article 9 Application for Accreditation from HEI</p> <p>1. All higher education institutions that operate in Kosovo and offer study programs that lead to an academic degree or a professional diploma, or academic title, must apply for accreditation at the Kosovo Accreditation Agency (KAA).</p> <p>2. The institution should have legal subjectivity and be established / registered in Kosovo.</p> <p>3. These institutions can be:</p> <p>3.1. Active higher education institutions that aim:</p> <p>3.1.1. To offer new study programs at the main campus or to extend the accreditation of study</p>	<p>Član 9 Apliciranje IVO-a za akreditaciju</p> <p>1. Sve institucije visokog obrazovanja koje funkcionišu na Kosovu i pružaju studijske programe koji vode do sticanja akademske diplome ili stručne diplome, ili akademskog zvanja, treba da apliciraju za akreditaciju u Agenciji Kosova za akreditaciju (AKA).</p> <p>2. Institucija treba da ima pravni subjektivitet i da bude osnovana/registrovana na Kosovu.</p> <p>3. Ove institucije mogu biti:</p> <p>3.1. aktivne institucije visokog obrazovanja koje imaju za cilj:</p> <p>3.1.1. Da pružaju nove studijske programe u glavnom kampusu ili proširuje akreditacije u nekom</p>

<p>akreditimin e programeve studimore në ndonjë degë tjetër;</p> <p>3.1.2. Të vazhdojnë dhe ripërtërijnë periudhën e akreditimit institucional dhe të programeve ekzistuese për një periudhë të mëtejme kohore;</p> <p>3.1.3. Të zgjasin periudhën e akreditimit të një dege apo kampusi tjeter;</p> <p>3.2. Një institucion i ri arsimor i cili ka synim ofrimin e programeve të studimit në arsim të lartë;</p> <p>3.3. Institucionet e huaja të arsimit të lartë të cilat kanë për qëllim të ofrojnë programe të studimit në Kosovë.</p> <p>4. Me rastin e paraqitjes së aplikacionit përi/ akreditim institucional, çdo institucion privat i arsimit të lartë obligohet që të sjellë në AKA marrëveshje të bashkëpunimit me të paktën dy bartës të tjerë të akredituar të arsimit të lartë që sigurojnë se studentët mund të transferohen në programe të ngjashme tek njëri nga këta bartës të akredituar, në rast të falimentimit apo tërheqjes së ri/ akreditimit institucional.</p>	<p>programs to another branch,</p> <p>3.1.2. To continue and renew the period of institutional accreditation and existing programs for a further time period;</p> <p>3.1.3. To extend the accreditation period of a branch or campus.</p> <p>3.2. A new educational institution that aims to provide study programs in higher education;</p> <p>3.3. Foreign higher education institutions which are intended to provide study programs in Kosovo.</p> <p>4. Upon submission of application for institutional re-accreditation, each private higher education institution is obliged to bring to the KAA the cooperation agreement with at least two other accredited providers of higher education ensuring that students in case of bankruptcy or withdrawal of institutional reaccreditation can be transferred to similar programs at one of these accredited providers.</p>	<p>drugom smeru;</p> <p>3.1.2. Da nastavljaju ili obnove period institucionalne akreditacije i postojećih programa za dalji vremenski period;</p> <p>3.1.3. Da produžavaju period akreditacije nekog drugog smera ili kampausa.</p> <p>3.2. Nova obrazovna institucija koja ima za cilj pružanje studijskih programa u visokom obrazovanju;</p> <p>3.3. Strane institucije visokog obrazovanja koje imaju za cilj da pružaju studijske programe na Kosovu.</p> <p>4. Prilikom podnošenja aplikacije za institucionalnu re/akreditaciju, svaka privatna institucija visokog obrazovanja je u obavezi da u AKA dostavlja sporazum o saradnji sa najmanje dveju drugih akreditovanih nosioca visokog obrazovanja, koji osiguraju da studenti mogu da vrše transfer u sličnim programima jednog od ovih akreditovanih nosioca, u slučaju stečaja ili povlačenja re/akreditacije.</p>
--	--	--

Neni 10 Procedura e akreditimit/riakreditimit	Article 10 Accreditation / Re-accreditation Procedure	Član 10 Procedura akreditacije/reakreditacije
<p>1. Procedura standarde për akreditim/riakreditim i përfshin hapat si në vijim:</p> <p>1.1. Dorëzimi i Kërkesës për akreditim (faqet e para) dhe listave të stafit akademik (Deklaratave të stafit akademik).</p> <p>1.1.1. Institucioni i arsimit të lartë që aplikon për akreditim/riakreditim duhet fillimisht të dorëzojë një aplikacion në AKA, përkatësisht kërkesën për akreditim, së bashku me fajet e para (të cilat duhet të plotësohen sipas formatit të kërkuar nga AKA, publikuar në uebfaqen zyrtare).</p> <p>1.1.2. Kërkesën për akreditim dhe fajet e para, institucionet duhet ti plotësojnë në gjuhën shqipe dhe atë angleze dhe ti sjellin në AKA në formë të shtypur dhe atë elektronike (CD).</p> <p>1.1.3. Kërkesa për akreditim</p>	<p>1. The standard procedure for accreditation / re-accreditation includes the following steps:</p> <p>1.1. Submission of Accreditation request (First Pages) and submission of academic staff lists (academic staff declarations).</p> <p>1.1.1. The higher education institution that applies for accreditation / re-accreditation must initially submit an application to KAA, respectively the request for accreditation, together with the First Pages (which must be filled out according to the format requested by KAA published on the official website).</p> <p>1.1.2. The institutions must fill out the Accreditation Application and the First Pages in Albanian and English language, and must bring them to the KAA in printed and electronic form (CD).</p> <p>1.1.3. The request for</p>	<p>1. Standardna procedura za akreditaciju/reakreditaciju obuhvata sledeće korake:</p> <p>1.1. Dostavljanje Zahteva za akreditaciju (Prve stranice) i spiskova akademskog osoblja (Izjava akademskog osoblja).</p> <p>1.1.1. Institucija visokog obrazovanja koja aplicira za akreditaciju/reakreditaciju mora prvo da podnese prijavu u AKA, odnosno zahtev za akreditaciju, zajedno sa prvim stranicama (koje treba popunjavati po zahtevanom obrascu od AKA objavljen u zvaničnoj internet stranici).</p> <p>1.1.2. Zahtev za akreditaciju i Prve stranice, institucije treba da popunjavaju na albanskem i engleskom jeziku, i da ih donesu u AKA u štampanom i elektronskom (CD) obliku.</p> <p>1.1.3. Zahtev za akreditaciju</p>

<p>duhet të nënshkruhet nga Rektori/ Dekani/ Drejtori i institucionit aplikues.</p> <p>1.1.4. IAL-të duhet të plotësojnë të dhënat e stafit akademik të kontraktuar për vitin përkatës akademik në bazë të deklarimeve të stafit akademik. Të dhënat për stafin akademik duhet të dërgohen në afatin e caktuar nga AKA dhe këto duhet të jenë të njëjtë edhe në Raportet e Vetëvlerësimit (RVV).</p>	<p>accreditation should be signed by the Rector / Dean / Director of the applicant institution.</p>	<p>treba biti potpisana od strane Rektora/Dekana/Direktora institucije koja aplicira.</p>
<p>1.2. Aprovimi i listave të stafit akademik.</p> <p>1.2.1. Në përputhje me kërkesat e këtij udhëzimi administrativ, Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) do të bëjë aprovin e listës së stafit akademik për çdo program të studimit i cili parashtron përmblidhës së bashku me deklaratat për angazhimin e stafit akademik përcillen në formë të raportit përbledhës në mbledhjen e ardhshme të Këshillit Shtetëror të Cilësisë</p>	<p>1.1.4. HEIs must complete the data of the academic staff contracted for the respective academic year on the basis of the academic staff declarations. Data on academic staff should be sent to the designated deadline of KAA and these data should be the same also in the Self-Assessment Report (SAR).</p> <p>1.2. Approval of academic staff lists.</p> <p>1.2.1. In accordance with the requirements of this Administrative Instruction, the State Council of Quality (SCQ) will approve the list of academic staff for each study program that is submitted for application by the higher education institution. The completed tables in electronic form together with the declarations of academic staff engagements are forwarded in the form of a summary report to the next meeting of the State Council of Quality (SCQ) for</p>	<p>1.1.4. IVO-i treba da popunjavaju podatke o ugovorenog akademskom osoblju za relevantnu akademsku godinu na osnovu izjava akademskog osoblja. Podaci o akademskom osoblju trebaju se dostaviti u propisanom roku od strane AKA i ti podaci moraju biti isti i u Izveštajima samoocenjivanja (ISP).</p> <p>1.2. Usvajanje spiskova akademskog osoblja.</p> <p>1.2.1.U skladu sa zahtevima ovog Administrativnog uputstva, Državni savet za kvalitet (DSK) usvojiće spisak akademskog osoblja za svaki studijski program, koji se podnosi za akreditaciju od strane institucije visokog obrazovanja. Popunjene tabele u elektronskom obliku zajedno sa izjavama za angažovanje akademskog osoblja prosleđuju se u obliku zbirnog izveštaja u narednoj sednici Državnog saveta za kvalitet (DSK) za formalno usvajanje.</p>

<p>(KSHC) për aprovim formal. Raporti përbledhës për gjendjen e stafit në bazë të të dhënave të dorëzuara nga institucioni i arsimit të lartë përgatitet nga stafi i AKA-së.</p>	<p>formal approval. The summary report on the staff status on the basis of the data submitted by the higher education institution is prepared by the KAA staff.</p>	<p>Zbirni izveštaj o stanju osoblja na osnovu dostavljenih podataka od institucije visokog obrazovanja priprema se od osoblja AKA-a.</p>
<p>1.3. Aprovimi formal i aplikacionit.</p> <p>1.3.1. Nëse sipas raportit përbledhës të AKA-s, vlerësimi preliminar nga KSHC është pozitiv dhe institucioni i arsimit të lartë nuk ka borpapaguar nga procedurat e mëhershme të akreditimit, nënkuftohet se aplikacioni i plotëson kushtet formale sipas akteve juridike në fuqi dhe KSHC aprovon formalisht aplikacionin, duke autorizuar drejtorin e AKA-së për zhvillimin e procedurave të mëtutjeshme për procesin e vlerësimit dhe akreditimit.</p> <p>1.3.2. Në rast se vlerësimi preliminar është negativ dhe KSHC konstaton se aplikacioni ka mangësi dhe nuk i plotëson kushtet formale sipas akteve juridike në fuqi, atëherë KSHC merr vendim për refuzim të</p>	<p>1.3. Formal approval of the application.</p> <p>1.3.1. If, according to KAA's summary report, the preliminary assessment by SCQ is positive and the applicant does not have outstanding debt from previous accreditation procedures still due to KAA, it is understood that the application meets the formal requirements according to the legal acts in force, and THE SCQ formally approves the application, by authorizing the KAA Director to proceed further with the procedures for the evaluation and accreditation process.</p> <p>1.3.2. If the preliminary assessment is negative and the SCQ finds that the application has deficiencies and does not meet the formal requirements according to the legal acts in force, then SCQ takes the</p>	<p>1.3. Formalno odobravje aplikacije</p> <p>1.3.1. Ukoliko prema zbirnom izveštaju AKA-a, preliminarno ocenjivanje od strane DSK-a je pozitivno a institucija visokog obrazovanja nema neizmirenih dugova iz prethodnih postupaka akreditacije, podrazumeva se da aplikacija ispunjava formalne uslove važećih pravnih akata, i da DSK formalno odobrava aplikaciju, ovlašćenjem direktora AKA-a za razvoj daljih postupaka za proces ocenjivanja i akreditacije.</p> <p>1.3.2. Ukoliko je preliminarno ocenjivanje negativno i DSK utvrdi da aplikacija ima nedostatke i ne ispunjava formalne uslove prema važećim pravnim aktima, onda DSK donosi odluku o odbijanju</p>

<p>aplikacionit.</p> <p>1.3.3. Vetëm institucionet të cilat plotësojnë kriteret formale në përputhje me UA-në, do të kenë të drejtë të dorëzojnë aplikacionin e plotë për akreditim që nënkuption dorëzimin e raportit të vetëvlerësimit për shqyrtim nga vlerësuesit e jashtëm.</p>	<p>decision to reject the application.</p> <p>1.3.3. Only institutions that meet formal criteria in accordance with the AI will have the right to submit the full application for accreditation, which means submission of the Self Assessment Report to be reviewed by the external evaluators.</p>	<p>aplikacije.</p> <p>1.3.3. Samo institucije koje ispunjavaju formalne kriterijume u skladu sa AU-om će imati pravo da dostave punu aplikaciju za akreditaciju, što znači dostavljanje izveštaja samoocenjivanja na razmatranje od strane spoljnih ocenjivača.</p>
<p>1.4. Dorëzimi i raportit të vetëvlerësimit</p> <p>1.4.1. Pasi Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) të ketë bërë aprovin e listës së stafit akademik, rrjedhimisht aprovinformal të aplikacionit, AKA do të pranojë Raportin e Vetëvlerësimit (RVV) dhe dokumentet e tjera relevante të përcaktuara me udhëzuesit e AKA-së. Ky rapport duhet të dorëzohet në AKA dhe do ti nënshtrohet një vlerësimi preliminar nga stafi i AKA-së i cili do të hartojë rekomandime për IAL-të nëse kriteret formale/teknike sipas udhëzuesve të AKA-së janë përfshirë në Raportin e Vetëvlerësimit.</p> <p>1.4.2. Me qëllim të rritjes së</p>	<p>1.4. Submission of the Self-Assessment report</p> <p>1.4.1. After the State Council of Quality (SCQ) has approved the list of academic staff, consequently the formal approval of the application, KAA will accept the Self-Assessment Report (SAR) and other relevant documents as set out in the KAA Guidelines. This report should be submitted to the KAA and will be subject to a preliminary review by KAA staff who will draft recommendations for HEIs if the formal / technical criteria according to KAA Guidelines are not included in the Self-Assessment Report.</p> <p>1.4.2. In order to increase the</p>	<p>1.4. Podnošenje izveštaja o samoocenjivanju</p> <p>1.4.1. Nakon što Državni savet za kvalitet (DSK) odobri spisak akademskog osoblja, samim tim i formalno odobrenje aplikacije, AKA će primiti izveštaj samoocenjivanja (ISO) i druga relevantna dokumenta kako je to definisano smernicama AKA. Ovaj izveštaj treba da bude dostavljen AKA-u i da podleže preliminarnom ocenjivanju od strane osoblja AKA koje će sastavljati preporuke za IVO-e ukoliko formalni/ tehnici kriterijumi prema smernicama AKA su obuhvaćene u izveštaju samoocenjivanja.</p> <p>1.4.2. U cilju povećanja</p>

<p>efikasitetit të punës së vlerësuesve të jashtëm gjatë shqyrtimit të RVV-ve, dhe me qëllim që RVV-të të përmbajnë të dhëna të aktualizuara, RVV duhet të sillet në AKA, më së largu një muaj pas aprovimit formal të aplikacionit nga KSHC. Në rast se institucioni nuk arrin të dorëzojë RVV-në brenda afatit kohor prej një muaji, aplikacioni i institucionit procedohet në mbledhjen e KSHC-së për refuzim të aplikacionit.</p> <p>1.4.3. Pas pranimit të raportit final të vetëvlerësimit nga IAL, AKA do ta përcjell atë raport tek ekipet e vlerësuesve të jashtëm, së bashku me dokumentacionin tjetër përcjellës.</p> <p>1.5. Vlerësimi i jashtëm nga vlerësuesit e jashtëm ndërkombëtarë</p> <p>1.5.1. AKA organizon procesin e vlerësimit të jashtëm me një ekip të pavarur të vlerësuesve ndërkombëtarë. Ky ekip harton një raport të jashtëm të vlerësimit i cili ofron një vlerësim të cilësisë së institucionit aplikues apo programeve të tij të studimit</p>	<p>efficiency of the work of external evaluators during the review of the SAR, and in order for SAR to contain the most updated data, the SAR should be submitted to KAA at least one month after the SCQ has formally approved the application. If the institution fails to submit the SAR within this deadline, the institution's application should be rejected in the next SCQ meeting.</p> <p>1.4.3. Upon receipt of the final Self-Assessment report by the HEI, the KAA will forward that report to the external evaluation teams, along with the other accompanying documentation.</p> <p>1.5. External evaluation by international external evaluators</p> <p>1.5.1. KAA organizes the external evaluation process with an independent team of international evaluators. This team draws up an external evaluation report that provides a quality assessment of the applicant institution or its study programs based on the standards</p>	<p>efikasnosti rada spoljnih ocenjivača koji tokom razmatranja ISO-ova a sa ciljem da ISO sadrži ažurirane podatke, ISO treba da se dostavi kod AKA najkasnije mesec dana nakon formalnog odobrenja aplikacije od strane DSK-a. Ukoliko institucija ne stiže da dostavi ISO u roku od mesec dana, aplikacija institucije se prosleđuje na sastanku DSK-a za odbijanje aplikacije.</p> <p>1.4.3. Nakon prijema konačnog izveštaja samoocenjivanja od IVO-a, AKA će proslediti taj izveštaj kod timova spoljnih ocenjivača, zajedno sa ostalom pratećom dokumentacijom.</p> <p>1.5. Spoljašnje ocenjivanje od strane međunarodnih spoljašnjih ocenjivača</p> <p>1.5.1. AKA organizuje proces spoljašnjeg ocenjivanja pomoću nezavisnog tima međunarodnih ocenjivača. Ovaj tim izrađuje jedan spoljašnji izveštaj o ocenjivanju koji daje jednu procenu kvaliteta institucije koja je podnela aplikaciju ili njenih</p>
---	---	--

<p>bazuar në standartet dhe udhëzuesit për akreditim. Ky raport i cili i dorëzohet AKA-së, ofron rekomandime për përmirësimin e cilësisë për IAL-në nën vlerësim si dhe përfshin rekomandimin final përiakreditim apo mosakreditim.</p>	<p>and guidelines for accreditation. This report that is submitted to KAA offers recommendations for quality improvement for HEI under evaluation and includes final recommendation for (re) accreditation or non-accreditation.</p>	<p>programa studija na osnovu standarda i smernica za akreditaciju. Ovaj izveštaj, koji se podnosi kod AKA daje preporuke za poboljšanje kvaliteta IVO-a pod ocenjivanjem kao i obuhvata konačnu preporuku za (ponovnu) akreditaciju ili ne akreditaciju.</p>
<p>1.6. Marrja e vendimit për akreditim</p> <p>1.6.1. KSHC vlerëson raportin e vlerësimit të jashtëm dhe vjen deri tek vendimi për akreditim. KSHC mund të jep akreditimin/riakreditimin (dhe në atë rast mund të vendos për kushtet dhe kohëzgatjen e atij akreditimi) apo mund ta refuzojë atë.</p>	<p>1.6. Decision for accreditation</p> <p>1.6.1. SCQ assesses the external evaluation report and comes to the decision on accreditation. SCQ may grant accreditation / re-accreditation (and in that case may decide on the terms and duration of that accreditation) or may reject it.</p>	<p>1.6. Donošenje odluke o akreditaciji</p> <p>1.6.1. DSK ocenjuje izveštaj o spoljašnjem ocenjivanju i dolazi do odluke o akreditaciji. DSK može izdati akreditaciju/ponovnu akreditaciju (i tom prilikom može da odluci o uslovima i trajanju te akreditacije) ili može da odbije istu.</p>
<p>1.7. Procedurat përcjellëse për përmirësim</p> <p>1.7.1. Pasi institucioni i arsimit të lartë të merr vendimin përfundimtarë nga KSHC, obligohet të dorëzojë një plan të veprimit për të përbushur rekomandimet e dhëna në Raportin e vlerësimit të jashtëm apo/ dhe vendimin e KSHC-së.</p>	<p>1.7. Follow-up procedures for improvement</p> <p>1.7.1. Once the Higher Education Institution gets the final decision by SCQ, it is obliged to submit an action plan to fulfil the recommendations given in the External Evaluation Report and / or in the SCQ decision.</p>	<p>1.7. Prateći postupci za poboljšanje</p> <p>1.7.1. Nakon što institucija visokog obrazovanja dobija konačnu odluku od strane DSK-a, dužna je da dostavlja akcioni plan za ispunjavanje preporuka datih u izveštaju spoljašnjeg ocenjivanja i/ ili odluke DSK-a.</p>

<p>1.8. Monitorimi</p> <p>1.8.1. AKA do të bëjë monitorimin e institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve të tyre të studimit në përputhje me dispozitat e këtij UA.</p>	<p>1.8. Monitoring</p> <p>1.8.1. KAA will monitor the institutions of higher education and their study programs in accordance with the provisions of this AI.</p>	<p>1.8. Nadgledanje</p> <p>1.8.1. AKA će nadgledati institucije visokog obrazovanja i njihove studijske programe u skladu sa odredbama ovog AU-a.</p>
<p>Neni 11 Afatet kohore</p> <p>1. Agjencia e Kosovës për Akreditim (AKA) ka kohë një vit për trajtimin e aplikacioneve prej datës së pranimit të kërkesës për akreditim.</p> <p>2. Aplikacionet për akreditim, duhet të dorëzohen në AKA më së largu deri me datë 31 tetor, në mënyrë që atyre t'ju garantohet akreditimi për vitin e ardhshëm akademik.</p>	<p>Article 11 Deadlines</p> <p>1. Kosovo Accreditation Agency (KAA) has one year time for handling applications from the date of receipt of the application for re/accreditation.</p> <p>2. Applications for accreditation must be submitted to the KAA by the deadline of October 31, in order to guarantee them the accreditation for the next academic year.</p>	<p>Član 11 Vremenski rokovi</p> <p>1. Agencija Kosova za akreditaciju (AKA) ima rok od godinu dana da obrađuje aplikacije od dana prijema zahteva za akreditaciju.</p> <p>2. Aplikacije za akreditaciju moraju biti dostavljene KAA do 31 oktobra, kako bi im se garantovala akreditacija za narednu akademsku godinu.</p>
<p>Neni 12 Vetëvlerësimi</p> <p>1. Institucioni që aplikon për akreditim/riakreditim, obligohet të kryejë një vetëvlerësim gjithëpërfshirës dhe ta dorëzojë një raport të vetëvlerësimit në AKA, sipas afatit të përcaktuar në nenin 10.</p>	<p>Article 12 Self-assessment</p> <p>1. The institution applying for accreditation / re-accreditation is required to carry out a comprehensive Self-Assessment and to submit a Self-Assessment report to the KAA according to the deadlines set out in Article 10.</p>	<p>Član 12 Samoocenjivanje</p> <p>1. Institucija koja aplicira za akreditaciju/reakreditaciju je obavezna da vrši sveobuhvatno samoocenjivanje i podnese izveštaj samoocenjivanja kod AKA u roku predviđenim članom 10.</p>

<p>2. Raporti i vetëvlerësimit duhet të paraqesë një përbledhje të saktë e gjithëpërfsirëse e cila është analitike, kritike dhe e bazuar në dëshmitë e nxjerra nga aktivitetet e institucionit. Raporti i Vetëvlerësimit, duhet të ofrojë dëshmi se deri në çfarë mase institucioni i arsimit të lartë, i përmbush kriteret e akreditimit.</p>	<p>2. The Self-Assessment report should provide a correct and comprehensive summary which is analytical, critical and based on evidences derived from the institution's activities. The Self-Assessment report should provide evidence about the extent to which HEIs are in line with the accreditation criteria.</p>	<p>2. Izveštaj o samoocenjivanju bi trebalo da predstavi tačan i sveobuhvatan pregled koji je analitičan, kritičan i zasnovan na dokaze dobijene od aktivnosti institucije. Izveštaj samoocenjivanja mora da pruža dokaze da do koje mere institucija visokog obrazovanja ispunjava kriterijume akreditacije.</p>
<p>3. Raporti dhe dokumentacioni mbështetës duhet të dorëzohen në AKA në afatin kohor të përcaktuar në nenin 10 dhe sipas procedurës së përcaktuar në nenin 10.</p>	<p>3. The report and supporting documentation must be submitted to the KAA within the deadline set out in Article 10 and in accordance with the procedures set out in Article 10.</p>	<p>3. Izveštaj i prateća dokumentacija mora biti dostavljena u AKA u roku predviđenim članom 10 i prema proceduri određenoj članom 10.</p>
<p>4. Raporti i vetëvlerësimit të institucioneve të arsimit të lartë, hartohej në përputhje me Udhëzuesit e publikuar të AKA-së për riakreditim institucional dhe të programeve të studimit.</p>	<p>4. The Self-Assessment report of higher education institutions should be drafted in compliance to published Guidelines of KAA for institutional and program re/accreditation.</p>	<p>4. Izveštaj o samoocenjivanju institucija visokog obrazovanja se izrađuje u skladu sa objavljenim smernicama AKA-a za reakreditaciju institucije i studijskih programa.</p>
<p>5. Institucioni i arsimit të lartë obligohet të dorëzojë edhe dokumentet e tjera plotësuese, por duke mos u kufizuar vetëm në to, si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. CV e stafit akademik; 	<p>5. The higher education institution is also obliged to submit other supporting documents, but not being limited only to them, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. CV of academic staff; 	<p>5. Institucija visokog obrazovanja je u obavezi da dostavi i dodatne prateće dokumente, kao sledeće (ali ne ograničavajući se samo na iste):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. Lične biografije akademskog osoblja;
<p>5.2. Syllabuset e lëndëve për programin e studimit për të cilin aplikon për riakreditim;</p>	<p>5.2. Course syllabi for the study program for which applies for re / accreditation;</p>	<p>5.2. Nastavne planove predmeta za studijski program za koji aplicira za re- akreditaciju;</p>

<p>5.3. Strategjite dhe rregulloret e tjera zhvillimore;</p> <p>5.4. Rregulloret për sigurimin e cilësisë;</p> <p>5.5. Planin për zhvillimin e stafit akademik;</p> <p>5.6. Rregullore dhe akte të tjera të cilat rregullojnë punën dhe funksionimin e institucionit të arsimit të lartë.</p>	<p>5.3. Strategies and other development regulations;</p> <p>5.4. Quality Assurance Regulations;</p> <p>5.5. Plan for the development of academic staff;</p> <p>5.6. As well as regulations and other acts that regulate the operation and functioning of the higher education institution.</p>	<p>5.3. Strategije i druge razvojne propise;</p> <p>5.4. Uredbe za obezbeđivanje kvaliteta;</p> <p>5.5. Plan za razvoj akademskog osoblja;</p> <p>5.6. kao i druge uredbe i akte koji uređuju rad i funkcionisanje institucije visokog obrazovanja.</p>
<p>Neni 13</p> <p>Përzungedhja e vlerësuesve të jashtëm</p> <p>1. Drejtori i AKA-së do të hartojë listën e vlerësuesve të jashtëm dhe do t'i propozojë ata tek Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) për miratim vjetor.</p> <p>2. Lista e vlerësuesve të jashtëm përbëhet nga emra të cilët rekomandohen nga agjencitë evropiane të akreditimit, anëtarë të ENQA dhe/ apo EQAR, ekspertë ndërkombëtarë të vlerësimeve të jashtme si dhe ekspertë ndërkombëtarë të sigurimit të cilësisë, të cilët shfaqin interesim/ aplikojnë për t'u përfshirë në listën e vlerësuesve të jashtëm të AKA-së.</p> <p>3. Anëtarët e ekipit të vlerësuesve të jashtëm ndër të tjera duhet të plotësojnë</p>	<p>Article 13</p> <p>Selection of external evaluations</p> <p>1. The KAA Director will draft a list of external evaluators and proposes them to the State Council of Quality (SCQ) for annual approval.</p> <p>2. The list of external evaluators consists of names recommended by European accreditation agencies, members of ENQA and / or EQAR, International external evaluation experts as well as international quality assurance experts who are interested / apply to be included in the KAA's external evaluators list.</p> <p>3. The members of the external evaluation team, among others, must meet the</p>	<p>Član 13</p> <p>Izbor spoljnih ocenjivača</p> <p>1. Direktor AKA-a će sačiniti spisak spoljnih ocenjivača i predložiti iste Državnom Savetu za Kvalitet (DSK) za godišnji odobrenje.</p> <p>2. Spisak spoljnih ocenjivača se sastoji od imena koji su preporučeni od strane Evropskih agencija za akreditaciju, članica ENQA i/ili EQAR, međunarodnih eksperata spoljašnjih ocenjivanja i međunarodnih eksperata osiguranja kvaliteta koji pokazuju interesovanje/ apliciraju za uključivanje u spisak spoljnih ocenjivača AKA-a.</p> <p>3. Članovi tima spoljnih ocenjivača između ostalog treba da ispunjavaju</p>

kriteret në vijim:	following criteria:	sledeće kriterijume:
3.1. Të jenë profesionistë në fushën përkatëse të vlerësimit dhe të kenë përvojë në proceset e vlerësimit të cilësisë dhe akreditimit;	3.1. To be professionals in the relevant evaluation field and should have experience in quality assessment and accreditation processes;	3.1. Da su profesionalci u relevantnoj oblasti i treba da imaju iskustva u procesima procene kvaliteta i akreditacije;
3.2. Të kenë kualifikime shkencore PhD. Kualifikimi shkencor PhD nuk aplikohet edhe për studentët vlerësues, kualifikimi i të cilëve mund të jetë BA apo MA;	3.2. To have PhD scientific qualifications. The PhD scientific qualification does not apply for students evaluators whose qualifications may be BA or MA;	3.2. Da imaju naučne kvalifikacije PhD. Naučna Kvalifikacija PhD se ne primenjuje i za studente ocenjivača čija kvalifikacija može biti BA ili MA;
3.3. Të kenë njohuri dhe përvojë të mësimdhënes universitare në fushën përkatëse, përveç rasteve të studentëve vlerësues;	3.3. To have knowledge and experience of university teaching in the relevant field, except in cases of the student evaluators;	3.3. Da imaju znanja i iskustvo univerzitetske nastave u relevantnoj oblasti, osim slučajeva studenta ocenjivača;
3.4. Të kenë kërkime shkencore në një fushë të caktuar dhe njohuri lidhur me aktivitetet kërkimore shkencore;	3.4. To have scientific researches in a particular field and knowledge about scientific research activities;	3.4. da imaju naučna istraživanja u određenoj oblasti i znanje o naučno-istraživačke delatnosti;
3.5. Të kenë përvojë në menaxhimin dhe sigurimin e cilësisë në një institucion të arsimit të lartë;	3.5. To have experience in management and provision of quality in a higher education institution;	3.5. Da imaju iskustvo u upravljanju i osiguravanju kvaliteta u nekoj od institucija visokog obrazovanja;
3.6. Të kenë përvojë pune brenda strukturave organizative dhe administrative të një institucion apo njohuri për sistemet menaxhuese;	3.6. To have work experience within an organizational and administrative structure of an institution or knowledge of managing systems;	3.6. Da imaju iskustva u radu u okviru organizacionih i administrativnih struktura jedne institucije ili znanja o sistemu za upravljanje;
3.7. Të kenë përvojë në zhvillimin, realizimin dhe vlerësimin e	3.7. To have experience in the development, implementation and	3.7. Da imaju iskustvo u razvoj, realizaciju i ocenjivanje Kurrikulum;

<p>kurrikulave.</p> <p>4. AKA i propozon institucionit të arsimit të lartë përbërjen e ekipit të vlerësuesve të jashtëm si dhe datën e vizitës në institucion.</p> <p>5. Institucioni i arsimit të lartë ka të drejtë të kundërshtojë përbërjen e ekipit të vlerësuesve të jashtëm. Vetëm nëse AKA pajtohet se ka arsyë të bazuar për kundërshtim, siç mund të jetë njëanshmëria apo konflikti i interesit, AKA do të caktojë vlerësuesin (-ët) zëvendësues.</p> <p>6. Të gjithë vlerësuesve të jashtëm do t'iu kërkohet të nënshkruajnë një deklaratë të konfidencialitetit përmes së cilës ata zotohen se nuk do ta përcjellin asnje informatë që del nga procesi tek një palë e tretë.</p> <p>7. Vlerësuesit e jashtëm do të nënshkruajnë edhe deklaratën e shmangjes nga çdo formë e konfliktit të interesit me institucionin që është në procedurë të vlerësimit sipas legjisacionit në fuqi në Kosovë.</p>	<p>evaluation of curricula;</p> <p>4. KAA proposes to the Higher Education Institution the composition of the team of external evaluators and the date of the site visit to the institution.</p> <p>5. The higher education institution has the right to object to the composition of the external evaluator's team. Only if the KAA agrees that there are grounds for objection, such as conflict of interest, the KAA will assign the substitute evaluator(s).</p> <p>6. All external evaluators will be required to sign a confidentiality statement through which they pledge that they will not convey any information arising from the process to a third party.</p> <p>7. External evaluators will sign also a declaration to avoid any form of conflict of interest with the institution that is in the evaluating procedure under the legislation in force in Kosovo.</p>	<p>4. AKA preporučuje instituciji visokog obrazovanja sastav tima spoljnih ocenjivača i datum posete u instituciji.</p> <p>5. Institucija visokog obrazovanja ima pravo da se protivi sastavu tima spoljnih ocenjivača. Samo ukoliko se AKA slaže da postoje osnovni razlozi da se suprotstavi, kao što može biti pristrasnost ili sukob interesa, AKA će imenovati zamenike ocenjivača.</p> <p>6. Svim spoljnim ocenjivačima će se tražiti da potpišu izjavu o poverljivosti kojom se obavezuju da neće preneti bilo kakvu informaciju koja izlazi iz procesa do treće strane.</p> <p>7. Spoljni ocenjivači će potpisati i izjavu o odstupanju od bilo kojeg oblika sukoba interesa sa institucijom koja je u proceduri ocenjivanja prema važećem zakonodavstvu na Kosovu.</p>
--	--	---

<p>Neni 14 Përbërja e ekipoit të vlerësuesve të jashtëm</p> <p>1. Secili ekip i vlerësimit të jashtëm përbëhet nga minimum 2 deri maksimum 7 vlerësues të jashtëm/, varësisht nga numri i programeve të studimit që vlerësohen.</p> <p>2. Në ekipin e vlerësuesve të jashtëm do të emërohet të paktën një student për të vlerësuar çështjet studentore gjatë vlerësimit të institucionit të arsimit të lartë.</p> <p>3. Vlerësuesit e jashtëm të njëjtë mund të përdoren për të vlerësuar programe të ngjashme në institucionë të ndryshme.</p> <p>4. Njëri nga anëtarët e ekipoit të vlerësuesve të jashtëm do të caktohet si kryesues i ekipoit dhe është përgjegjës për mbikëqyrjen dhe koordinimin e hartimit të Raportit të vlerësimit.</p>	<p>Article 14 The composition of the external teams of evaluators</p> <p>1. Every external evaluation team consists of a minimum of 2 to a maximum of 7 external evaluators, depending on the number of study programs that are under evaluation.</p> <p>2. In the team of external evaluators at least one student will be appointed to evaluate students matters during the evaluation of the higher education institution.</p> <p>3. The same external evaluator can be used to evaluate similar programs in different institutions.</p> <p>4. One of the members of the external evaluators' team will be appointed as the Chair of the Team and he/ she shall be responsible for overseeing and coordinating the drafting of the Evaluation Report.</p>	<p>Član 14 Sastav tima spoljnijih ocenjivača</p> <p>1. Svaki tim za spoljno ocenjivanje se sastoji od minimalno 2 do maksimalno 7 spoljnijih ocenjivača, u zavisnosti od roja studijskih programa koji se ocenjuju.</p> <p>2. U timu spoljnijih ocenjivača će biti imenovan najmanje jedan student da proceni studentska pitanja tokom ocenjivanja institucije visokog obrazovanja.</p> <p>3. Isti spoljni ocenjivači se mogu koristiti za ocenjivanje sličnih programa u različitim institucijama.</p> <p>4. Jedan od članova tima spoljnijih ocenjivača će biti imenovan za rukovodioca tima i odgovoran je za nadgledanje i koordinaciju izrade izveštaja o ocenjivanju.</p>
<p>Neni 15 Detyrat e vlerësuesve të jashtëm</p> <p>1. Detyrat kryesore të vlerësuesve të jashtëm janë:</p> <p>1.1. Shqyrtimi i dokumenteve të</p>	<p>Article 15 Duties of the external evaluators</p> <p>1. The main duties of external evaluators are:</p> <p>1.1. Review of documents submitted by</p>	<p>Član 15 Zadaci spoljnijih ocenjivača</p> <p>1. Glavni zadaci spoljnijih ocenjivača su:</p> <p>1.1. Razmatranje dostavljenih</p>

<p>dorëzuara nga institucioni para vizitës në institucion;</p> <p>1.2. Realizimi i vizitës në institucionin e arsimit të lartë të aranzhuar nga AKA;</p> <p>1.3. Hartimi i draftraportit të vlerësimit pas vizitës së realizuar në terren;</p> <p>1.4. Shqyrtimi i komenteve të dorëzuara nga institucioni për gjendjen faktike të draftraportit;</p> <p>1.5. Finalizimi i raportit të vlerësimit për institucionin e arsimit të lartë.</p> <p>1.6. Dorëzimi i raportit të vlerësimit në AKA.</p>	<p>the institution prior to the site visit to the institution;</p> <p>1.2. Carrying out the site visit to the higher education institution arranged by the KAA;</p> <p>1.3. Drafting the draft evaluating report after the site visit;</p> <p>1.4. Reviewing comments submitted by the institution on the factual situation of the draft report;</p> <p>1.5. Finalization of the evaluation report for the Higher Education Institution.</p> <p>1.6. Submission of the final evaluation report to KAA.</p>	<p>dokumenata od strane institucije pre posete u instituciji;</p> <p>1.2. Realizacija posete u instituciji visokog obrazovanja koju je organizovao AKA;</p> <p>1.3. Izrada nacrtta izveštaja o ocenjivanju nakon realizovane posete na terenu;</p> <p>1.4. Razmatranje komentara dostavljenih od strane institucije za činjenično stanje nacrtta izveštaja;</p> <p>1.5. Okončanje izveštaja o ocenjivanju za institucije visokog obrazovanja.</p> <p>1.6. Podnošenje izveštaja o ocenjivanju u AKA.</p>
<p>Neni 16 Vizita në institucion e ekipit të vlerësuesve të jashtëm</p>	<p>Article 16 Site visit of the external evaluators' team to the institution</p>	<p>Član 16 Poseta instituciji od strane tima spoljnih ocenjivača</p>

<p>2. Si masë përgatitore, ekipi i vlerësuesve të jashtëm duhet të pranojë të gjitha dokumentet e aplikacionit, përfshirë raportin e vetëvlerësimit të institucionin nën vlerësim, dhe të gjitha informatat e nevojshme për vizitën në institucion, të paktën dy javë para vizitës nën institucion.</p> <p>3. Secila vizitë në institucion zgjat një deri në dy ditë, varësisht nga numri i programeve nën vlerësim.</p> <p>4. Gjatë vizitës, vlerësuesit e jashtëm do të kenë diskutime me grupe të ndryshme të individëve që përfaqësojnë funksione të ndryshme brenda institucionit.</p> <p>5. Gjatë vizitës, ekipi i vlerësuesve të jashtëm do të shoqërohet nga një zyrtar i AKA-së, i cili ka rolin e koordinatorit të procesit.</p> <p>6. Institucioni ka të drejtë të tërheq aplikacionin për riakreditim gjatë kohës së vizitës së ekipit të vlerësuesve të jashtëm, apo në çdo kohë pas vizitës.</p> <p>7. Në rast të tërheqjes së aplikacionit për riakreditim, institucioni rezervon të drejtën për të aplikuar përsëri.</p>	<p>2. As a preparatory measure, the external evaluators' team should receive all application documents, including the evaluation report of the institution under evaluation, and all necessary information on the site visit at least two weeks prior to the site visit.</p> <p>3. Each site visit to the institution shall last one to two days, depending on the number of programs under evaluation.</p> <p>4. During the site visit, external evaluators will have discussions with different groups of individuals representing different functions within the institution.</p> <p>5. During the site visit, the team of external evaluators will be accompanied by a KAA official staff whose role shall be coordinator of the process.</p> <p>6. The institution has the right to withdraw the application for re/accreditation during the site visit of the external evaluators' team, or at any time after the site visit.</p> <p>7. In case of withdrawal of re/accreditation application, the institution reserves the right to apply again.</p>	<p>2. Kao pripremnu meru, tim za spoljno ocenjivanje mora da dobije svu aplikacionu dokumentaciju, uključujući izveštaj samog ocenjivanja i podocenjivanja institucije, i sve neophodne informacije za posetu instituciji najmanje dve nedelje pre posete u instituciji.</p> <p>3. Svaka poseta instituciji traje jedan do dva dana, u zavisnosti od broja programa u okviru procene.</p> <p>4. Tokom posete, spoljni ocenjivači će imati razgovore sa različitim grupama pojedinaca koji predstavljaju različite funkcije unutar institucije.</p> <p>5. Tokom posete, tim spoljnih ocenjivača će biti u pratnji zvaničnika AKA-a koji ima ulogu koordinatora procesa.</p> <p>6. Institucija ima pravo da povuče aplikaciju za re-akreditaciju prilikom posete tima spoljnih ocenjivača, ili u bilo kom trenutku nakon posete.</p> <p>7. U slučaju povlačenja aplikacije za re-akreditaciju, institucija zadržava pravo za ponovno apliciranje.</p>
--	---	---

Neni 17 Raporti i vlerësimit	Article 17 The evaluation report	Član 17 Izveštaj ocenjivanja
<p>1. Ekipi i vlerësuesve të jashtëm e harton Raportin e vlerësimit duke u bazuar në dëshmitë e mbledhura gjatë vizitës në terren, përbajtjes së Raportit të Vetëvlerësimit dhe dokumentacionin tjetër të bashkangjitur.</p> <p>2. Ekipi i vlerësuesve të jashtëm u përbahet udhëzuesve të AKA-së për hartimin e raporteve të vlerësimit të ofruara nga AKA.</p> <p>3. Raporti duhet të përmbyllët me një rekomandim për akreditim ose refuzim të akreditimit, e po ashtu edhe me rekomandime përmirësimin e cilësisë së institucionit.</p> <p>4. Raporti duhet të bazohet në konsensusin e ekipit të vlerësuesve të jashtëm. Në rast se në disa pika nuk arrihet asnjë konsensus, atëherë do të përpilohet një deklaratë e cila do ti bashkëngjitet Raportit në formë të sqarimit.</p> <p>5. AKA e dërgon draftraportin e vlerësimit tek institucionin. Institucioni ka të drejtë të dorëzojë komente me shkrim mbi raportin fillestar të vlerësuesve të jashtëm. Komentet mund të mbulojnë</p>	<p>1. The external evaluators' team compiles the evaluation report based on the evidenced collected during the on-site visit, based on the content of the Self-Assessmentreport and other attached documentation.</p> <p>2. The external evaluators' team complies with the KAA guidelines for drafting evaluation reports provided by KAA.</p> <p>3. The report should contain the final recommendation for accreditation or refusal of accreditation, as well as with other recommendations for improving the quality of the institution.</p> <p>4. The report should be based on the consensus of the external evaluators' team. If there's no consensus reached at some points, then a statement will be compiled which will be attached to the Report in the form of clarification.</p> <p>5. KAA submits the draft evaluation report to the institution. The institution has the right to submit written comments on the draft report of external evaluators. Comments can cover any factual</p>	<p>1. Tim spoljnih ocenjivača izrađuje izveštaj o ocenjivanju na osnovu prikupljenih dokaza tokom posete na terenu, sadržaja izveštaja ocenjivanja i ostalu priloženu dokumentaciju.</p> <p>2. Tim spoljnih ocenjivača održava se smernicama AKA-a za izradu izveštaja ocenjivanja, koje pruža AKA.</p> <p>3. Izveštaj treba da se zaključi sa preporukom za akreditaciju ili odbijanje akreditacije, kao i sa preporukama za poboljšanje kvaliteta institucije.</p> <p>4. Ovaj izveštaj treba da se zasniva na konsenzusu spoljnog tima za ocenjivanje. U slučaju da u nekim tačkama ne se postigne nijedan konsenzus, onda će se sastaviti izjava koja će biti priložena izveštaju u vidu pojašnjena.</p> <p>5. AKA šalje nacrt izveštaj ocenjivanja instituciji. Institucija ima pravo da podnese pisane komentare o preliminarnom izveštaju spoljašnjii ocenjivača. Komentari mogu pokriti bilo</p>

<p>çfarëdo informacioni faktik të përfshirë në raport, por jo në rekomandimet e dhëna nga vlerësuesit e jashtëm. Komentet duhet të dorëzohen në AKA, më së largu brenda dy (2) javësh pas pranimit të draftraportit.</p> <p>6. Ekipi i vlerësuesve të jashtëm mund të përmirësojë draftraportin duke u bazuar në komentet e dorëzuara nga institucioni. Nëse institucioni ka dorëzuar komente të qëndrueshme mbi gjendjen faktike, do ta dorëzojë Raportin përfundimtar në AKA, jo më vonë se katër (4) javë pas vizitës së bërë në terren.</p>	<p>information contained in the report, but not on recommendations given by external evaluators. The comments must be submitted to KAA at the latest within two (2) weeks of the draft report receipt.</p> <p>6. The team of external evaluators may change the draft report based on the comments submitted by the institution, if the institution has submitted sustained comments on the factual situation and will submit the final report to the KAA, not later than four (4) weeks after the site visit.</p>	<p>kakve çinjenicë informacije obuhvaçen izveštajem, ali ne i u preporukama datim od strane spoljašnji ocenjivača. Komentari moraju biti dostavljeni u AKA najkasnije u roku od dve (2) nedelje nakon usvajanja nacrt izvještaja.</p> <p>6. Tim spoljnih ocenjivača može poboljšati nacrt izveštaj na osnovu dostavljenih komentara od strane institucije ukoliko je institucija dostavila stabilne komentare o çinjeničnom stanju i će podneti završni izveštaj u AKA najkasnije u roku od četiri (4) nedelje nakon posete na terenu.</p>
<p>Neni 18 Vendimi për akreditim</p> <p>1. Drejtori i AKA-së harton një përbledhje të raportit duke u bazuar në raportin e vlerësimit të ekipit të vlerësuesve të jashtëm dhe ia paraqet atë KSHC-së.</p> <p>2. Duke u bazuar në rekomandimet nga rapporti i vlerësuesve të jashtëm, KSHC merr vendim për akreditim ose mosakreditim.</p> <p>3. Përjashtimisht, KSHC mund të merr vendim ndryshe nga rekomandimi i vlerësuesve të jashtëm, nëse KSHC konstaton se gjendja faktike e vërtetuar e</p>	<p>Article 18 Decision for accreditation</p> <p>1. The KAA Director shall compile a summary of the evaluation report based on the external evaluation report and submits it to SCQ.</p> <p>2. Based on recommendations given in the report of external evaluators, SCQ takes a decision on accreditation or non-accreditation.</p> <p>3. Exceptionally, the SCQ may make a decision different from the recommendation of external evaluators if the SCQ determines that the factual status of the report is not in</p>	<p>Član 18 Odluka za akreditaciju</p> <p>1. Direktor AKA-a sastavlja sadržaj izveštaja na osnovu izveštaja o ocenjivanju spoljnog tima za ocenjivanje i predstaviće ga Državnom savetu za kvalitet.</p> <p>2. Na osnovu preporuka iz izveštaja spoljnih ocenjivača, DSK će odlučiti o akreditaciji ili ne-akreditaciji.</p> <p>3. Izuzetno, DSK može odlučiti drugačije od preporuka spoljnijih ocenjivača, ukoliko DSK konstataje da potvrđeno faktičko stanje izveštaja nije u skladu sa konačnom</p>

<p>raportit nuk është në përputhje me rekomandimin final të vlerësuesve të jashtëm.</p> <p>4. KSHC i merr vendimet për akreditim me shumicë të votave të anëtarëve të vet. Asnjë vendim i KSHC-së për akreditim/riakreditim apo refuzim të aplikacionit përkatësisht mosakreditim të institucionit apo programeve të studimit nuk mund të merret pa pjesëmarrjen e të paktën një anëtarë ndërkombëtar.</p> <p>5. Vendimi i KSHC-së për riakreditim duhet t'i komunikohet institucionit në formë të shkruar.</p> <p>6. Në rastin e riakreditimit të programeve, vendimi do të tregojë qartë cilat programe janë akredituar dhe do të saktësojë emrat e titujve dhe diplomave që mund të jepen.</p> <p>7. Në rastin e vendimeve për mos akreditim, AKA do të tregojë qartë arsyet për refuzimin e akreditimit të programeve të studimit.</p> <p>8. AKA do të publikojë në uebfaqen e saj vendimet për riakreditim si dhe raportin e vlerësimit të vlerësuesve të jashtëm për çdo institucion të arsimit të lartë dhe program studimi.</p>	<p>accordance with the final recommendation of the external evaluators.</p> <p>4. SCQ takes decisions for accreditation by majority of votes of its members. No SCQ decision on accreditation / re-accreditation or refusal of application, respectively non-accreditation of the institution or study programs can be taken without the participation of at least one international member.</p> <p>5. The SCQ's decision on re-accreditation should be communicated to the institution in written form.</p> <p>6. In case of program reaccreditation, the decision will clearly show which programs are re/accredited and will precise name of titles and diplomas that will be given.</p> <p>7. In case of decisions for non-accreditation, KAA will clearly indicate reasons for denial of the study programs.</p> <p>8. KAA will publish on its web site the re-accreditation decisions as well as the external evaluators' report of each higher education institution and each study program.</p>	<p>preporukom spoljnih ocenjivača.</p> <p>4. DSK donosi odluke o akreditaciji na osnovu apsolutne većine njenih članova. Nijedna odluka DSK-a o akreditaciji/reakreditaciji ili odbijanja aplikacije, odnosno ne-akreditacija institucije ili studijskih programa ne može se doneti bez učešća najmanje jednog međunarodnog člana.</p> <p>5. Odluka DSK-a o reakreditaciji treba se saopštiti instituciji u pisanoj formi.</p> <p>6. U slučaju reakreditacije programa, odluka će jasno pokazati koji su programi akreditovani i navešće imena zvanja i diploma koja mogu biti dodeljena.</p> <p>7. U slučaju odluka za ne-akreditaciju, AKA će jasno ukazati na razloge za odbijanje akreditacije programa studija.</p> <p>8. AKA će na svojoj veb stranici objaviti odluke o reakreditaciji, kao i izveštaj procene spoljnih ocenjivača za svaku instituciju visokog obrazovanja i studijskih programa.</p>
---	---	---

<p>9. AKA do të njoftojë MASHT-in për të gjitha vendimet për riakreditim të KSHC-së, në mënyrë që MASHT të vazhdojë procedurën e licencimit sipas UA për Licencim.</p> <p>10. Nëse një institucion i arsimit të lartë nuk arrin të riakreditohet në nivelin institucional, kjo do të rezultojë me organizimin e një procesi tjetër të riakreditimit, jo më vonë se brenda një viti.</p> <p>11. Nëse institucioni i arsimit të lartë, dështon të riakreditohet në nivelin institucional për herën e dytë, AKA do të njoftojë MASHT për të proceduar tutje me tërheqjen e licencës së institucionit.</p>	<p>9. KAA will notify MEST of all SCQ re/accreditation decisions in order for MEST to proceed with the licensing procedure according to the AI for Licensing.</p> <p>10. If an institution of higher education fails to be re/accredited at the institutional level, this will result in the organization of another re/accreditation process not later than within one year.</p> <p>11. If the higher education institution fails to be re-accredited at the institutional level for the second time, KAA will notify MEST to proceed with withdrawal of the institution's license.</p>	<p>9. AKA će obavestiti MONT o svim odlukama za reakreditaciju DSK-a, kako bi MONT nastavio proceduru licenciranja u skladu sa AU-om za licenciranje.</p> <p>10. Ukoliko institucija visokog obrazovanja bude neuspešna u reakreditaciji na institucionalnom nivou, to će rezultirati organizacijom drugog procesa reakreditacije ne kasnije od godinu dana.</p> <p>11. Ukoliko se institucija visokog obrazovanja po drugi put pokazuje neuspešnom u reakreditaciji na institucionalnom nivou, AKA će obavestiti MONT o daljim procedurama sa povlačenjem licence institucije.</p>
<p>Neni 19 Kohëzgjatja e akreditimit</p> <p>1. Kohëzgjatja e akreditimit institucional fillestar (paraprak) është tri (3) vjet dhe e riakreditimit jo më shumë se pesë (5) vjet, përvèç rasteve ku ekipi i vlerësuesve të jashtëm rekomandon një kohëzgjatje tjetër dhe kur ai rekomandim merr pajtimin e KSHC-së.</p> <p>2. Kohëzgjatja e riakreditimit të programit është tri (3) deri në pesë (5)</p>	<p>Article 19 Duration of accreditation</p> <p>1. The duration of initial (preliminary) institutional accreditation is three (3) years and of re/accreditation no longer than five (5) years, unless the team of external evaluators recommend another time limit and when that recommendation receives the SCQ approval.</p> <p>2. The duration of the program re/accreditation is three (3) up to five (5)</p>	<p>Član 19 Vreme trajanja akreditacije</p> <p>1. Vremensko trajanje za akreditaciju nove institucije (preliminaro) je tri (3) godine i reakreditacije ne više od pet (5) godina, osim slučajeva kada tim spoljnih ocenjivača preporučuje drugi vremenski period i kad ta preporuka dobije saglasnost DSK-a.</p> <p>2. Vremensko trajanje reakreditacije programa je tri (3) do pet (5) godina,</p>

<p>vjet, përvëç rasteve ku ekipi i vlerësuesve të jashtëm rekomandon një kohëzgjatje tjetër dhe kur ai rekomandim merr pajtimin e KSHC-së.</p>	<p>years, unless the team of external evaluators recommend another time limit and when that recommendation receives the SCQ approval.</p>	<p>osim slučajeva kad ekipa spoljnih ocenjivača preporučuje drugo trajanje i kad ta preporuka dobije saglasnost DSK-a.</p>
<p>Neni 20 Procedurat pas marrjes së riakreditimit</p> <p>1. Institucionet e akredituara duhet të dorëzojnë tek AKA në fillim të çdo viti akademik një raport vjetor gjithëpërfshirës mbi aktivitetet e tyre, duke përfshirë planin e përmirësimit (aktivitetet përcjellëse) të bazuar në rekomandimet e përfshira në reportin e ekipit të vlerësuesve të jashtëm.</p> <p>2. Institucionet e akredituara, duhet ta njoftojnë AKA për të gjitha ndryshimet e rëndësishme të bëra, duke përfshirë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Ndryshimin e pronësisë së institucionit; 2.2. Ndryshimin e emrit të institucionit; 2.3. Ndryshimin e Statutit të institucionit, pas aprovimit nga MASHT; 2.4. Ndryshimin e rëndësishëm të 	<p>Article 20 Procedures after receiving the re/accreditation</p> <p>1. Accredited institutions must submit a comprehensive annual report to the KAA at the beginning of each academic year on their activities, including the improvement plan (follow-up activities) based on the recommendations contained in the External Evaluators' Team Report.</p> <p>2. Accredited institutions should notify KAA of all important changes made, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Changing the institution's ownership; 2.2. Changing the name of the institution; 2.3. Changing the Statute of the institution, after approval by MEST; 2.4. Significant changes of existing 	<p>Član 20 Procedure nakon dobijanja reakreditacije</p> <p>1. Početkom svake akademske godine, akreditovane institucije treba da podnesu AKA-u sveobuhvatni godišnji izveštaj o svojim aktivnostima, uključujući plan poboljšanja (prateće aktivnosti) zasnivanim na preporukama obuhvaćenim u izveštaju ekipe spoljnih ocenjivača.</p> <p>2. Akreditovane institucije treba da obaveste AKA o svim učinjenim značajnim promenama, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Promenu vlasništva institucije; 2.2. Promenu imena institucije; 2.3. Promenu statuta institucije, nakon odobrenja od strane MONTA-a; 2.4. Značajnu promenu postojećih

<p>programit (-ve) ekzistues të studimit;</p> <p>2.5. Ndryshimin në kontratat me stafin akademik;</p> <p>2.6. Ndryshimin e vendndodhjes së institucionit.</p> <p>Neni 21</p> <p>Revokimi/tërheqja e akreditimit</p> <p>1. AKA e rezervon të drejtën të monitorojë dhe të kontrollojë cilësinë e institucioneve të akredituara në çfarëdo kohe me paralajmërim.</p> <p>2. AKA mund të rishqyrtojë akreditimin e dhënë në çfarëdo kohe dhe/ apo më pas të tërheq vendimin e saj për akreditim nëse kushtet e dhëna me rastin e akreditimit janë shkelur.</p> <p>3. Akreditimi mund të tërhiqet po ashtu në rastet kur është përcaktuar se aplikuesi ka dorëzuar informata dhe dokumentacione të rreme të cilat kanë ndikuar në dhënien e akreditimit.</p> <p>4. Akreditimi mund të tërhiqet nga KSHC nëse raporti i monitorimit nga vlerësuesit ndërkombëtarë, konstaton se rekomandimet e vlerësuesve të jashtëm nuk janë implementuar sipas afateve kohore të përcaktuara në reportin e</p>	<p>study program(s);</p> <p>2.5. Change in contracts with academic staff;</p> <p>2.6. Changing the location of the institution.</p> <p>Article 21</p> <p>Revocation / withdrawal of accreditation</p> <p>1. KAA reserves the right to monitor and control the quality of accredited institutions at any time with or without prior notification.</p> <p>2. KAA may reconsider the given accreditation at any time and / or subsequently withdraw its decision on accreditation, if the given conditions in the case of accreditation have been violated.</p> <p>3. Accreditation may also be withdrawn in cases where it is confirmed that the applicant has submitted false information and documentation, based on which they initially were granted the accreditation.</p> <p>4. Accreditation may be withdrawn by SCQ if the monitoring report by international evaluators ascertains that external evaluators' recommendations have not been implemented according to the deadlines set in the evaluation report and /</p>	<p>programa studiranja;</p> <p>2.5. Promenu ugovora sa akademskim osobljem;</p> <p>2.6. Promenu mesta institucije.</p> <p>Član 21</p> <p>Opoziv/povlačenje akreditacije</p> <p>1. AKA zadržava pravo da vrši nadzor i kontroliše kvalitet akreditovanih institucija u bilo kom vremenu i bez najavljuvanja.</p> <p>2. AKA može da revidira dodeljenu akreditaciju u bilo kom vremenu i/ ili kasnije da povlači svoju odluku za akreditaciju ukoliko su uslovi dati prilikom akreditacije prekršeni.</p> <p>3. Akreditacija može takođe biti opozvana u slučajevima kada je definisano da je podnositelj zahteva dostavio netačne informacije i dokumente koji su uticali na dodeljivanju akreditacije.</p> <p>4. Akreditacija može biti opozvana od strane DSK-a ukoliko Izveštaj nadzora međunarodnih ocenjivača pokazuje da preporuke spoljnih ocenjivača nisu sprovedene u skladu sa vremenskim okvirima definisanim u izveštaju procene</p>
---	---	---

<p>vlerësimit dhe/apo gjendja faktike në institucion është dëmtuar rëndë në aspektin e cilësisë.</p>	<p>or the factual situation in the institution is severely damaged in terms of quality.</p>	<p>i/ili faktičko stanje institucije je ozbiljno oštećeno u pogledu kvaliteta.</p>
<p>5. Në rast se AKA tërheq akreditimin e një institucionin në nivelin institucional, duhet të njoftojë MASHT.</p>	<p>5. If the KAA withdraws the accreditation of an institution at the institutional level, it should notify MEST.</p>	<p>5. U slučaju da AKA opoziva akreditaciju jedne institucije na institucionalnom nivou, treba da obavesti MONT.</p>
<p>Neni 22 E drejta ankimore</p>	<p>Article 22 Appeals Procedure</p>	<p>Član 22 Pravo na žalbu</p>
<p>1. Komisioni i Ankesave, do të trajtoj dhe do të vendos për ankesat e parashtruara nga institucionet e arsimit të lartë kundër vendimeve të KSHC-së.</p>	<p>1. The Appeals Commission shall review and decide on appeals submitted by higher education institutions against decisions rendered by the SCQ.</p>	<p>1. Žalbena komisija će razmatrati i odlučiti o žalbama podnetim od institucija visokog obrazovanja protiv odluka DSK-a.</p>
<p>2. Ankesa parashtrohet brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga dita kur pala është njoftuar përvendimin e KSHC-së në përpunje me Ligjin mbi Procedurën Administrative.</p>	<p>2. The appeal shall be lodged within a time limit of thirty (30) days following the day when the party was informed on the SCQ decision, in accordance with the Law on Administrative Procedure.</p>	<p>2. Žalba se podnosi u roku od trideset (30) dana od dana kada je stranka obaveštена o odluci DSK-a u skladu sa Zakonom o upravnom postupku.</p>
<p>3. Komisioni i ankesave shqyrton ankesën dhe nxjerr vendim brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e dorëzimit të ankesës.</p>	<p>3. The Appeals Commission shall review appeals and render a decision within thirty (30) days from the day of receiving the appeal.</p>	<p>3. Žalbena komisija razmatra žalbu i donosi odluku u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja žalbe.</p>
<p>4. KSHC aprovon rregulloren e ankesave të AKA-së, e cila specifikon procedurën ankimore që zhvillon Komisioni i Ankesave.</p>	<p>4. SCQ shall adopt the KAA's appeal regulation, which shall stipulate the appeal procedure employed by the Appeals Commission.</p>	<p>4. DSK odobrava pravilnik o žalbama AKA koji precizira žalbeni postupak koji vodi Žalbena komisija.</p>
<p>5. Vendimi i nxjerrë lidhur me ankesën e</p>	<p>5. Decisions rendered on the appeals shall</p>	<p>5. Odluka doneta prema podnetoj žalbi je</p>

<p>parashtruar është përfundimtar. Ndaj këtij vendimi pala e pakënaqur mund të filloj konfliktin administrativ përmes padisë në gjykatën kompetente.</p>	<p>be final. The unsatisfied party may initiate an administrative dispute against this decision by means of a lawsuit before a competent court.</p>	<p>konačna. Protiv ove odluke nezadovoljna strana može pokrenuti upravni spor kroz tužbu u nadležnom sudu.</p>
<p>6. Komisioni i ankesave përbëhet nga tre anëtarë të përhershëm dhe dy anëtarë rezervë (alternativ) i cili do të angazhohet vetëm ne rastet kur njëri prej anëtarëve nuk mund ta ushtroj funksionin e tij, qoftë për shkak të konfliktit të interesit apo për ndonjë arsyje tjetër, i pamundësohet pjesëmarria në punën e këtij komisioni.</p>	<p>6. The Appeals Commission consists of three permanent members, and two reserve members (alternative) who will engage only in cases when one of the members will not be able to exercise his/her function, either due to a conflict of interest or due to any other reason which hinders him/her from participating in the work of this commission.</p>	<p>6. Žalbena komisija sastoji se od tri stalna člana i dva rezervna člana (alternativa) koji će se angažovati samo u slučajevima kada jedan od članova ne može vršiti svoju funkciju, bilo zbog sukoba interesa, ili iz bilo kog drugog razloga koji ga sprečava da učestvuju u radu ove komisije.</p>
<p>7. Dy nga tre anëtarët e përhershëm të komisionit dhe dy anëtarët rezervë duhet të kenë gradën shkencore Dr. sc, dhe të kenë thirrjen akademike të paktën Prof. Asoc.</p>	<p>7. Two out of the three permanent members of the commission and the two reserve members shall have the scientific degree Dr.sc, and have the academic title at least Professor, Asoc.</p>	<p>7. Dva od tri stalna člana komisije i dva rezervna člana koji moraju imati naučnu diplomu Dr.sc, i da imaju akademsko zvanje najmanje prof. Asoc.</p>
<p>8. Anëtar i tretë i përhershëm, duhet të jetë jurist me profesion dhe të ketë të dhënë provimin e jurisprudencës, të ketë të paktën dhjetë vite eksperiencë profesionale në çështjet ligjore.</p>	<p>8. The third permanent member shall be a lawyer by profession and have the bar exam passed, and have at least ten years of professional experience in legal affairs.</p>	<p>8. Treći stalni član mora biti pravnik po profesiji i da ima položen sudski ispit i imati najmanje deset godina profesionalnog iskustva u pravnim poslovima.</p>
<p>9. Drejtori i AKA-së i propozon komisionit përzgjedhës një listë prej 10 – 15 personave të cilët i plotësojnë kriteret e vendosura me këtë UA dhe nga kjo listë Komisioni përzgjedhë anëtarët e komisionit të përhershëm të ankesave të AKA-së.</p>	<p>9. KAA Director shall propose to the selection commission a list of 10-15 persons who meet the criteria specified in this AI, and the commission shall select from this list the members of the KAA permanent appeals commission.</p>	<p>9. Direktor KAA predlaže Komisiji za selekciju listu od 10-15 ljudi koji ispunjavaju kriterije utvrđene ovim AU, a od ove liste Komisija će odabratи članove stalne žalbene komisije KAA.</p>

<p>10. Anëtarët e Komisionit të Ankesave përzgjidhen nga një komision i përkohshëm i emëruar nga ministri i Arsimit me këtë përbërje:</p> <p>10.1. Drejtori i AKA-së, kryesues</p> <p>10.2. Një përfaqësues nga MASHT, anëtar</p> <p>10.3. Një përfaqësues nga Avokati i Popullit, anëtar</p> <p>10.4. Në përfaqësues nga zyra e BE-së në Kosovë, anëtar</p> <p>10.5. Një përfaqësues i shoqërisë civile, anëtar.</p> <p>11. Pas vlerësimit dhe përzgjedhjes së kandidatëve të propozuar për anëtarë të komisionit të ankesave, drejtori i AKA-së nxjerr vendim për emërimin e anëtarëve në komisionin e ankesave.</p> <p>12. Anëtarët e Komisionit të Ankesave, emërohen për një mandat dyvjeçar, me mundësi të rizgjedhjes edhe për një mandat.</p> <p>13. Funksionimi i komisionit të ankesave bazohet në Ligjin e përgjithshëm të procedurës administrative, Udhëzimin</p>	<p>10. Members of the appeals commission shall be selected by an interim commission appointed by the Minister of the Ministry of Education with the following composition:</p> <p>10.1. KAA Director, Chairperson,</p> <p>10.2. A MEST representative, Member</p> <p>10.3. A representative of the Ombudsperson, Member</p> <p>10.4. A representative of the EU Office in Kosovo, Member</p> <p>10.5. A representative of the civil society, Member.</p> <p>11. After having evaluated and selected the proposed candidates for the members of the appeals commission, the KAA Director issues a decision for the appointment of the members of the appeals commission.</p> <p>12. Members of the appeals commission shall be appointed for a two-year mandate, with the possibility of being re-elected for one additional mandate.</p> <p>13. The functioning of the appeals commission is based on the General Administrative Procedure Law, the</p>	<p>10. Članove Žalbene komisije odabiru od strane jedne privremene komisije koju imenuje ministar obrazovanja u sledećem sastavu:</p> <p>10.1. Direktor KAA, predsedavajući,</p> <p>10.2. Jedan Predstavnik MONT-a, Član</p> <p>10.3. Jedan Predstavnik Narodnog advokata, Član</p> <p>10.4. Jedan Predstavnik kancelarije EU na Kosovu, Član</p> <p>10.5. Jedan Predstavnik civilnog društva, Član.</p> <p>11. Nakon evaluacije i izbora kandidata za člana Žalbene komisije, direktor KAA donosi odluku o imenovanju članova Žalbene komisije.</p> <p>12. Članovi Žalbene komisije imenuju se za jedan mandat od dve godine, uz mogućnost ponovnog odabiranja za još jedan mandat.</p> <p>13. Funksionisanje Žalbene komisije zasnovano je na Opštem zakonu o upravnom postupku, Administrativnom</p>
--	---	---

<p>administrativ për Akreditim, dhe Rregulloren e punës së këtij komisioni të cilën e aprovon KSHC.</p>	<p>Administrative Instruction on Accreditation, and the Rules of Procedure of this commission, which are approved by the SCQ.</p>	<p>uputstvu za akreditaciju i Poslovniku o radu ove komisije, kojed odobrava DKK.</p>
<p>14. Anëtarët e Komisionit të Ankesave do të pranojnë kompensim mënyrë. Kryetari i Komisionit të Ankesave, do të marrë kompensim mënyrë prej 300 euro në muaj, dy anëtarët tjera do të marrin kompensim mënyrë nga 250 euro në muaj, ndërsa anëtarë alternativ (rezervë) do të kompensohet me 150 euro në muaj.</p>	<p>14. Members of the appeals commission shall receive monthly fees. The Chairman of the appeals commission shall receive a monthly fee of 300 Euros per month, whereas the other two members of the commission shall receive a monthly fee of 250 Euros per month, and the alternate (reserve) member shall receive a monthly fee of 150 Euros per month.</p>	<p>14. Članovi Žalbene komisije će primati mesečnu naknadu. Predsednik Žalbene Komisije će primati mesečnu naknadu od 300 eura mesečno, dok druga dva člana će primati mesečnu naknadu od 250 eura mesečno, dok alternativni (rezervni) član će primati mesečnu naknadu od 150 eura mesečno.</p>
<p>Neni 23 Programet e studimit me akreditim ndërkombëtar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Çdo institucion mund të propozojë të ofrojë në Kosovë programe të studimit të cilat shpjinë në marrjen e një grade akademike apo diplome të huaj, me kusht që këto programe të studimit të institucionit të huaj të arsimit të lartë të jenë të akredituara nga një agjencji e njohur e sigurimit të cilësisë nga ENQA, EQAR dhe CHEA. 2. Të gjitha këto propozime dhe kërkesa duhet të aprovoohen nga AKA. 3. Nëse programi i studimit ofrohet në 	<p>Article 23 Study programs with international accreditation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Every institution may propose to provide study programs in Kosovo that lead to obtaining an academic degree or a foreign degree, provided that these study programs of the foreign higher education institution are accredited by a recognized quality assurance agency from ENQA, EQAR and CHEA. 2. All these proposals and requests must be approved by KAA. 3. If the study program is offered in 	<p>Član 23 Studijski programi sa međunarodnom akreditacijom</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Svaka institucija može predložiti da na Kosovu pruža studijske programe koji vode ka dobijanju akademske titule ili strane diplome, pod uslovom da su ovi studijski programi inostrane institucije visokog obrazovanja akreditovana od poznate agencije osiguranja kvaliteta od ENQA, EQAR i CHEA. 2. Svi ovi predlozi i zahtevi treba da budu odobreni od strane AKA. 3. Ukoliko se studijski program pruža

<p>Kosovë drejtpërdrejt nga një institucion i huaj i arsimit të lartë përmes një marrëveshje të bashkëpunimit apo franshizës me një institucion të arsimit të lartë të Kosovës, mirëpo që nuk ofron gradë akademike apo diplomë të Kosovës, AKA do të organizojë procedurë të vlerësimit me ekspertë të huaj me qëllim që të kontrolloj:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. Vlefshmërinë e akreditimit ndërkombëtarë sipas legjislacionit vendor dhe ESG 2015 dhe; 3.2. Konteksti arsimor dhe kërkimori si dhe kushtet e ofruara në kampusin në Kosovë janë të cilësisë së njëjtë sikurse në programin e ofruar dhe akredituar në vendin e origjinës, por marrë parasysh edhe kriteret minimale të cilësisë të përcaktuara me këtë UA, për sa i përket stafit akademik. 4. Nëse grada akademike/ diploma ofrohet së bashku me një gradë akademike apo diplomë nga Kosova (diplomë e dyfishtë apo marrëveshje për diplomë të përbashkët) duhet të zbatohen gjitha procedurat, kriteret dhe standarde e përcaktuara në UA në fuqi. <p>Neni 24 Standardet e akreditimit</p>	<p>Kosovo directly by a foreign higher education institution through a cooperation or franchise agreement with a higher education institution of Kosovo, but does not offer an academic degree or diploma in Kosovo, KAA will organize an evaluation procedure with external evaluators in order to check:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. The validity of international accreditation according to local legislation and ESG 2015 and; 3.2. that the educational and research context as well as the conditions offered on the campus in Kosovo are of the same quality as the offered and accredited program in the country of origin, but also take into account the minimum quality criteria set out in this AI with regard to academic staff. 4. If academic degrees / diplomas are offered together with an academic degree or diploma from Kosovo (dual diploma or agreement for mutual diploma) all procedures, criteria and standards set out in the AI in force must be applied. <p>Article 24 The accreditation standards</p>	<p>direktно на Косово од стране инострane institucije visokog obrazovanja putem sporazuma o saradnji ili licence sa institucijom visokog obrazovanja Kosova, ali koja ne pruža akademsko zvanje ili diplomu Kosova, AKA ће uspostaviti proceduru ocenjivanja sa spoljašnjim ekspertima u cilju kontrolisanja:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. validnosti međunarodne akreditacije u skladu sa domaćim zakonodavstvom i ESG 2015 i; 3.2. da su istraživački i obrazovni kontekst kao i uslovi koji se pružaju u kampusu na Kosovu istog kvaliteta kao oni u programu pruženom i akreditovanom u zemlji porekla, ali imajući u vidu minimalne kriterijume kvaliteta koji su definisani ovim AU-om što se tiče akademskog osoblja. 4. Ako se akademsko zvanje/diploma pružaju zajedno sa akademskim zvanjem ili diplomom iz Kosova (dvostruka diploma ili sporazum o zajedničkim diplomama) treba sprovesti sve procedure, kriterijume i standarde definisane u važećem AU. <p>Član 24 Standardi akreditacije</p>
---	--	--

<p>1. Standardet e akreditimit në këtë Udhëzim administrativ, janë formuluar në formë të rregullave të cilat përkufizojnë nivelin minimal dhe obligativ që duhet të arrihen nga institucionet e arsimit të lartë.</p> <p>2. Standardet e akreditimit në këtë udhëzim administrativ bazohen në praktikat evropiane dhe globale të sigurimit të cilësisë në arsimin e lartë, duke u bazuar por mos u kufizuar vetëm në Ligjin për Arsimin e Lartë në Kosovë, Udhëzuesit dhe Standardet Evropiane të Sigurimit të Cilësisë.</p> <p>3. Akreditimi i një institucioni të arsimit të lartë dhe programeve të tij të studimit bazohet në arritjet e nivelit minimal të të gjitha standardeve të përcaktuara në këtë Udhëzim administrativ.</p>	<p>1. The accreditation standards in this Administrative Instruction are formulated in the form of rules that define the minimum and mandatory level to be achieved by higher education institutions.</p> <p>2. The accreditation standards in this Administrative Instruction are based on European and global quality assurance policies in higher education, being based but not limited only on the Law on Higher Education in Kosovo, European Guidelines and Standards for Quality Assurance in Higher Education.</p> <p>3. The accreditation of a higher education institution and its study programs are based on achievements of the minimum level of all the standards set out in this Administrative Instruction.</p>	<p>1. Standardi akreditacije u ovom administrativnom uputstvu su formulisani u obliku propisa koji definišu minimalni i obavezni nivo koji se treba ispuniti od strane institucija visokog obrazovanja.</p> <p>2. Standardi akreditacije u ovom administrativnom uputstvu sa baziraju na evropske i globalne prakse osiguranja kvaliteta u visokom obrazovanju, bazirajući se ali ne ograničavajući se samo na zakon o visokom obrazovanju na Kosovu, Smernicama i Evropskim standardima osiguranja kvaliteta.</p> <p>3. Akreditacija institucije visokog obrazovanja i njegovih programa studija se zasniva na dostignućima minimalnog nivoa svih standarda definisanih u ovom Administrativnom uputstvu.</p>
<p>Neni 25 Standardet e cilësisë për akreditim institucional</p> <p>1. Me dorëzimin e aplikacionit për riakreditim, një IAL duhet të ofrojnë dëshmi dhe të dhëna përfushat si në vijim:</p> <p>1.1. Fusha e vlerësimit: Deklarata e Misionit, Strategjia dhe Objektivat Institucionale, Organizimi, Menaxhimi</p>	<p>Article 25 Quality standards for institutional accreditation</p> <p>1. Upon submission of the application for re-accreditation, a HEI should provide evidence and data on the following areas:</p> <p>1.1. The evaluation field: Mission Statement, Strategy and Institutional Objectives, Organization, Management</p>	<p>Član 25 Standardi kvaliteti za institucionalnu akreditaciju</p> <p>1. Podnošenjem prijave za reakreditaciju, jedna IVO treba da dostavlja dokaze i podatke o sledećim oblastima:</p> <p>1. Oblast ocenjivanja: Izjava misije, Strategija i institucionalni ciljevi, Organizacija, Upravljanje i Strateško</p>

<p>dhe Planifikimi Strategjik, si dhe Sistemi i Menaxhimit të Cilësisë. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.1.1. Institucioni i arsimit të lartë ka një deklaratë publike të misionit. Kjo deklaratë e misionit duhet të përfshijë qëllimet akademike dhe kërkimore të institucionit;</p> <p>1.1.2. Programet e studimit të cilat një IAL i ofron, duhet të jenë në përputhje me deklaratën e misionit dhe vizionit të tij;</p> <p>1.1.3. Institucioni duhet të ketë një Plan Strategjik të zhvillimit për një periudhë minimale prej tri viteve;</p> <p>1.1.4. Strukturat dhe procedurat përvendimmarrje, kompetencat dhe përgjegjësitë brenda institucionit duhet të përcaktohen dhe të jenë në dispozicion edhe për stafin akademik edhe për studentët;</p> <p>1.1.5. Institucioni duhet të dëshmojë se posedon burime të mjaftueshme njerëzore, materiale dhe financiare, e po ashtu edhe</p>	<p>and Strategic Planning, and Quality Management System. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.1.1. The Higher Education Institution has a public mission statement. This mission statement should include the academic and research goals of the institution;</p> <p>1.1.2. The study programs that a HEI offers should be consistent with the mission statement and its vision;</p> <p>1.1.3. The institution should have a Strategic Development Plan for a minimum period of three years;</p> <p>1.1.4. The structures and procedures for decision-making, competences and responsibilities within the institution should be defined and be available to both academic staff and students;</p> <p>1.1.5. The institution must prove that it has sufficient human, material and financial resources, as well as the technical and physical</p>	<p>planiranje, kao i Sistem za upravljanje kvalitetom. Pruženi dokazi za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju sledge:</p> <p>1.1.1. Institucija visokog obrazovanja ima javnu deklaraciju misije. Ova deklaracija misije treba da obuhvata akademske i istraživačke ciljeve institucije;</p> <p>1.1.2. Studijski programi koje jedna IVO pruža, treba da budu u skladu sa deklaracijom misije i njenom vizijom;</p> <p>1.1.3. Institucija treba da ima Strateški plan razvoja za minimalni period od tri godine;</p> <p>1.1.4. Strukture i procedure odlučivanja, nadležnosti i odgovornosti u okviru institucije treba da se definišu i da budu na raspolaganju akademskom osoblju i studentima;</p> <p>1.1.5. Institucija treba da dokazuje da poseduje dovoljno ljudskih, materijalnih i finansijskih resursa, a takođe i tehničku i</p>
--	---	--

<p>infrastrukturën teknike e fizike, për të mundësuar përbushjen e synimeve dhe qëllimeve të përcaktuara në Planin e tij Strategjik;</p> <p>1.1.6. Burimet financiare të institucionit duhet të jenë transparente dhe nuk duhet të kufizojnë lirinë akademike të institucionit;</p> <p>1.1.7. Institucioni duhet të jetë i pavarur dhe duhet të garantojë lirinë akademike. Në statutin dhe strukturat organizative të tij, institucioni duhet të sigurojë lirinë e kërkimit dhe shprehjes në kërkime shkencore dhe mësimdhënie;</p> <p>1.1.8. Institucioni duhet të ketë sistem funksional dhe të efektshëm, të brendshëm të sigurimit të cilësisë.</p> <p>1.2. Fusha e vlerësimit: Fushëveprimi, diversiteti dhe ofrimi i programeve të studimit. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.2.1. Institucioni i arsimit të lartë ka të drejtë të dizajnojë</p>	<p>infrastructure to enable the fulfilment of the goals set out in its Strategic Plan;</p> <p>1.1.6. The financial resources of the institution should be transparent and should not limit the academic freedom of the institution;</p> <p>1.1.7. The institution should be independent and should guarantee academic freedom. In its statute and organizational structures, the institution should ensure the freedom of research and expression in scientific research and teaching;</p> <p>1.1.8. The institution should have a functional, efficient, internal quality assurance system.</p> <p>1.2. The evaluation field: Scope, diversity and provision of study programs. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.2.1. The Higher Education Institution has the right to design</p>	<p>fizičku infrastrukturu, za ispunjavanje ciljeva i objektiva utvrđenih u njenom Strateškom planu;</p> <p>1.1.6. Finansijski izvori institucije treba da budu transparentni i ne treba da ograničavaju akademsku slobodu institucije;</p> <p>1.1.7. Institucija treba da bude nezavisna i treba da garantuje akademsku slobodu. U statusu i svojim organizacionim strukturama, institucija treba da obezbedi slobodu istraživanja i izražavanja u naučnim istraživanjima i nastavi;</p> <p>1.1.8. Institucija treba da poseduje unutrašnji sistem osiguranja kvaliteta koji je funkcionalan i efikasan.</p> <p>1.2. Oblast ocenjivanja: Delokrug, raznovrsnost i pružanje studijskih programa. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju da:</p> <p>1.2.1. Institucija visokog obrazovanja ima pravo da</p>
---	---	--

<p>planprogramet e tyre në përputhje me misionin e tij dhe në përputhje me Ligjin për Arsimin e Lartë në Kosovë.</p> <p>1.2.2. Institucioni ofron programe të studimit të cilat shpijnë në marrjen e një diplome akademike ose profesionale, e kahasueshme me konceptin evropian të arsimit të lartë dhe në përputhje me standartet evropiane;</p> <p>1.2.3. Institucionet e arsimit të lartë me rastin e aplikimit për riakreditim duhet të përcaktojnë fushat e programeve të studimit në përputhje me Kodet për Fusha Lëndore të programit ERASMUS.</p> <p>1.2.4. Institucioni duhet të ketë në dispozicion staf të mjaftueshëm të kualifikuar, objekte dhe pajisje (si kompjuterë, biblioteka, etj..) të nevojshme për programet e propozuara studimore. Këto burime duhet të sigurohen dhe të jenë adekuate për llojin e institucionit arsimor dhe të mjaftueshme për numrin e studentëve që planifikohet të</p>	<p>their curricula in accordance with its mission and in accordance with the Law on Higher Education in Kosovo.</p> <p>1.2.2. The institution shall provide study programs that lead to an academic or professional diploma comparable to the European higher-education concept, and in accordance with European standards;</p> <p>1.2.3. Higher education institutions upon application for reaccreditation should determine the areas of study programs in accordance with Codes for ERASMUS Program Subject Fields.</p> <p>1.2.4. The institution should have sufficient qualified staff, facilities and equipment (such as computers, libraries, etc.) necessary for the proposed study programs. These resources should be provided and be adequate for the type of educational institution and sufficient for the number of students envisaged to be enrolled.</p>	<p>izrađuje svoje planove i programe u skladu sa svojim i Zakonom o visokom obrazovanju na Kosovu.</p> <p>1.2.2. Institucija pruža niz studijskih programa koji vode ka dobijanju akademske ili stručne diplome uporedive sa evropskim konceptom visokog obrazovanja i u skladu sa evropskim standardima;</p> <p>1.2.3. Institucije visokog obrazovanja prilikom apliciranja za reakreditaciju treba da definišu oblasti studijskih programskih u skladu sa kodeksima predmetnih oblasti ERASMUS programa.</p> <p>1.2.4. Institucija treba da raspolaze dovoljnim kvalifikovanim osobljem, objektima i opremom (kao što su računari, biblioteka, itd..) koji su neophodni za predložene studijske programe. Ove izvore treba osigurati i oni treba da budu adekvatni za vrstu obrazovne institucije i dovoljne za broj studenata koji planiraju da se upišu.</p>
---	--	--

<p>regjistrohen.</p> <p>1.3.Fusha e vlerësimit: Kërkimi shkencor. Të dhënrat e ofruara përkëtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.3.1. Kërkimi duhet të jetë pjesë e aktiviteteve të institucionit;</p> <p>1.3.2. Aktivitetet kërkimore të institucionit duhet të jenë në përputhje me Planin e tij Strategik dhe duhet të plotësojnë standartet ndërkombëtare;</p> <p>1.3.3. Institucioni duhet të dëshmojë/ vërtetojë se si do të publikohen rezultatet e kërkimeve shkencore në revista ndërkombëtare të fushës relevante dhe se si do të përdoren ato për të mbështetur programet e tyre të studimit;</p> <p>1.3.4. Institucioni duhet të paraqesë shembuj të bashkëpunimit ekzistues me institucionet e kërkimit shkencor nga Kosova dhe nga jashtë vendit, e po ashtu edhe me ndërmarrjet publike dhe private;</p> <p>1.3.5. Një institucion i</p>	<p>1.3. The evaluation field: Scientific research. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.3.1. Research should be part of the institution's activities;</p> <p>1.3.2. The research activities of the institution should be in accordance with its Strategic Plan and must meet international standards;</p> <p>1.3.3. The institution should demonstrate / prove how the results of scientific research will be published in relevant international journals and how they will be used to support their study programs;</p> <p>1.3.4. The institution should present examples of existing cooperation with research institutions from Kosovo and abroad, as well as with public and private enterprises;</p> <p>1.3.5. An institution of applied</p>	<p>1.3. Oblast ocenjivanja: Naučno istraživanje. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju da:</p> <p>1.3.1. Istraživanje treba da bude deo aktivnosti institucija;</p> <p>1.3.2. Istraživačke aktivnosti institucije treba da budu u skladu sa njenim Strateškim planom, i treba da ispunjavaju međunarodne standarde;</p> <p>1.3.3. Institucija treba da dokazuje/ potvrđuje kako će se objaviti rezultati naučnih istraživanja u međunarodnim časopisima relevantne oblasti i kako će se koristiti za podržavanje svojih studijskih programa;</p> <p>1.3.4. Institucija treba da predstavlja primere postojeće saradnje sa institucijama naučnog istraživanja sa Kosova i inostranstva, takođe i sa javnim i privatnim preduzećima;</p> <p>1.3.5. Jedna institucija</p>
---	--	--

<p>shkencave të aplikuara, një shkollë e lartë teknike ose profesionale duhet të dëshmojë se si kërkimi shkencor i tij dhe aktivitetet e ndërlidhura mbështesin profesionin (-et) për të cilat i përgatisin studentët;</p> <p>1.4. Fusha e vlerësimit: Staf akademik. Të dhënrat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.4.1. Institucioni duhet të ketë politika për zhvillimin e stafit akademik; 1.4.2. Kualifikimet e stafit përmësimdhënie në institucionin e arsimit të lartë duhet të jenë në pajtim me standarde ndërkombëtare shkencore dhe artistike; 1.4.3. Kriteret dhe procedurat përzgjedhjen, emërimin dhe promovimin e stafit akademik duhet të jenë transparente dhe të publikohen; 1.4.4. Institucioni duhet të mundësojë arsimimin dhe zhvillimin e vazhdueshëm të stafit të tij, duke përfshirë shkathtësitë e tyre të 	<p>sciences, a higher technical or vocational school must demonstrate how its scientific research and related activities support the profession(s) for which students are prepared;</p> <p>1.4. The evaluation field: Academic staff. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.4.1. The institution should have policies for the development of academic staff; 1.4.2. Qualifications of staff for teaching in the higher education institution should be in accordance with international scientific and artistic standards; 1.4.3. The criteria and procedures for selecting, appointing and promoting academic staff should be transparent and be published; 1.4.4. The institution should enable the education and continuous development of its staff, including their teaching skills and knowledge of the subject they teach; 	<p>primjenjenih nauka, viša tehnička ili stručna škola treba da dokazuju na koji način njihovo naučno istraživanje i povezane aktivnosti podržavaju profesiju (-e) za koje pripremaju studente;</p> <p>1.4. Oblast ocenjivanja: Akademsko osoblje. Podaci koji su pruženi za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju da:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.4.1. Institucija treba da poseduje politike za razvoj akademskog osoblja; 1.4.2. Kvalifikacije osoblja za nastavu u instituciji visokog obrazovanja treba da budu u skladu sa međunarodnim naučnim i umetničkim standardima; 1.4.3. Kriterijumi i procedure za izbor, imenovanje i promovisanje akademskog osoblja trebaju biti transparentni i trebaju se objaviti; 1.4.4. Institutcije trebaju omogućiti neprekidno obrazovanje i razvoj svog osoblja, obuhvatajući i njihove veštine predavanja kao i znanja o
---	--	---

<p>mësimdhënes dhe njohuritë përlendën që e ligjerojnë;</p> <p>1.4.5. Institucioni duhet të zhvillojë politika afatgjata që në mënyrë të vazhdueshme të tërheq staf të ri akademik, duhet të sigurojë vlerësimin e tyre nga ekspertë dhe duhet t'iu ofrojë atyre këshilla për zhvillimin e karrierës së tyre në të ardhmen.</p>	<p>1.4.5. The institution needs to develop long-term policies that consistently attracts new academic staff, should provide their expertise by experts and should provide them with advices on their future career development.</p>	<p>predmetu o kome predaju;</p> <p>1.4.5. Institucija treba da razvije dugoročne politike da na neprekidan način budu atraktivne za novo akademsko osoblje, treba da obezbedi njihovu procenu od strane stručnjaka i treba da i im pruži savete za razvoj njihove karijere u budućnosti.</p>
<p>1.4.6. Aplikacionit përiakreditim duhet ti bashkangjiten edhe kontratat e punës për stafin akademik. Këto kontrata duhet të jenë të mjaftueshme për të siguruar se programet e planifikuara studimore mund të ofrohen nga institucioni i arsimit të lartë. Në rast të përfundimit të kontratës mes IAL-it dhe personit akademik gjatë procesit të mësimdhënes, institucioni duhet ta informojë AKA-në dhe duhet të sigurojë gjetjen e stafit tjetër me kualifikime adekuate për atë lëndë.</p>	<p>1.4.6. Attached to re/accreditation application should also be the employment contracts for the academic staff. These contracts should be sufficient to ensure that planned study programs can be provided by the Higher Education Institution. In case of termination of the contract between the HEI and the academic person during the teaching process, the institution should inform the KAA and must ensure that it has done the proper replacement with adequate qualifications for that subject.</p>	<p>1.4.6. Prijava za re/akreditaciju treba da u prilogu ima i ugovore o radu za akademsko osoblje. Ovi ugovori treba da budu dovoljni da obezbeđuju da planirani studijski programi mogu se pružiti od strane institucija visokog obrazovanja. U slučaju isteka ugovora između IVO-a i akademskog osoblja tokom procesa nastave, institucija treba da informiše AKA i treba da obezbedi nalaženje drugog osoblja sa adekvatnim kvalifikacijama za taj predmet.</p>
<p>1.5. Fusha e vlerësimit: Stafi administrativ dhe teknik. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit</p>	<p>1.5. The evaluation field: Administrative and technical staff. The data provided for this evaluation field</p>	<p>1.5. Oblast ocenjivanja: Administrativno i tehničko osoblje. Podaci pruženi za ovu oblast</p>

duhet të sigurojnë se:	should ensure that:	ocenjivanja trebaju da osiguraju da:
1.5.1. Institucioni i arsimit të lartë duhet të ketë në dispozicion staf të mjaftueshëm administrativ dhe teknik i cili i ofron shërbime mbështetëse stafit akademik dhe studentëve;	1.5.1. The Higher Education Institution should have sufficient available administrative and technical staff that provides support services to academic staff and students;	1.5.1. Institucija visokog obrazovanja treba da ima na raspolaganju dovoljno administrativnog i tehničkog osoblja koji pruža usluge podrške akademskom osoblju i studentima;
1.5.2. Kriteret dhe procedurat për emërimin dhe avancimin e stafit administrativ dhe teknik duhet të vendosen dhe publikohen formalisht;	1.5.2. The criteria and procedures for appointing and advancing administrative and technical staff should be formally established and published;	1.5.2. Kriterijumi i procedure za imenovanje i unapređivanje administrativnog i tehničkog osoblja treba da se uspostave i da se formalno objave;
1.5.3. Institucioni duhet të sigurojë arsimin e vazhdueshëm për stafin e tij administrativ dhe teknik.	1.5.3. The institution should provide continuous education for its administrative and technical staff.	1.5.3. Institucije trebaju da obezbede neprekidno obrazovanje za svoje administrativno i tehničko osoblje.
1.6. Fusha e vlerësimit: Organizimi i brendshëm dhe qasja e institucionit ndaj sigurimit të cilësisë. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:	1.6. The evaluation field: Internal organization and institution's approach toward quality assurance. The data provided for this evaluation field should ensure that:	1.6. Oblast ocenjivanja: Unutrašnja organizacija i pristup instituciji u obezbeđivanju kvaliteta. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja trebaju da osiguraju da:
1.6.1. Institucioni ka një të kuptuar të qartë dhe gjërësish të shpërndarë për cilësinë dhe standarde akademike dhe ky kuptim mbështet të gjitha aktivitetet e tij;	1.6.1. The institution has a clear understanding and broadly dispersed for the academic quality and standards and this understanding supports all of its activities;	1.6.1. Institucija ima jasno i opširno shvatanje o kvalitetu i akademiskih standarda i ovo shvatanje se zasniva na sve njene aktivnosti;